



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



4-7

S protipoplavnimi ukrepi v nadaljnji razvoj Ancarana
Misure di protezione contro le inondazioni per un ulteriore sviluppo di Ancarano

33-35

Marko Žitko: »Skrbi me, kako nekateri starši vozijo otroke v šolo«
»Mi preoccupa il modo in cui alcuni genitori accompagnano i figli a scuola«

16. september / 16 settembre

Na Bandimi ob dobri glasbi tudi dobra hrana

Na že 14. Ankaranski Bandimi, ki jo je Društvo na kereh s podporniki pripravilo 16. septembra na Študentski plaži, so nastopili Freedom Fighters, Delta Proteus, Curbrigen, Drone Hunter ter Smedja in Smetke. Glasbene nastope je pospremila tudi kulinarčna delavnica. Članice in člani društva so pekli palačinke, kuhali domačo pašto s šalšo ter druge dobrote, ki so šle obiskovalcem v slast.

Alla Bandima, buona musica e buon cibo

Alla 14^a edizione della Bandima di Ancarano, organizzata dall'Associazione na kereh e sostenitori, tenutasi il 16 settembre presso la Spiaggia degli Studenti, si sono esibiti i Freedom Fighters, Delta Proteus, Curbrigen, Drone Hunter, nonché Smedja e Smetke. Le esibizioni musicali sono state accompagnate da un laboratorio culinario. I membri dell'associazione hanno preparato pancake, cucinato pasta fatta in casa con sugo, e altre prelibatezze che sono state gustate dai visitatori.



(Foto: Društvo na kereh / Associazione na kereh)

2. oktober / 2 ottobre

Un pomeriggio con i nonni

In occasione della giornata dei nonni, le educatrici del Delfino blu di Ancarano hanno organizzato a Santa Caterina un piacevole pomeriggio con i bambini e i loro nonni.

Popoldan z nonami in nonoti

Ob dnevu, posvečenem starim staršem, so vzgojiteljice iz ankaranske enote Vrtca Delfino blu pripravile prijeten popoldan na Sv. Katarini, ki so ga otroci preživeli v družbi svojih non in nonotov.



(Foto: Delfino blu Ancarano / Vrtec Delfino blu Ankaran)

2. – 8. oktober / 2 – 8 ottobre

Skavti na pohodu z vrtčevskimi otroki

V oktobrskem tednu otroka so se skavti stega Ankaran 1 na povabilo vzgojiteljic vrtecev Dekani in Rižana udeležili družabnega srečanja vrtčevskih otrok in njihovih družin. Popestrili so ga s pravim skavtskim večerom ob tabornem ognju, ki so ga spremljali bansi, petje ob kitari in peka hrenovk.

Gli scout in escursione con i bambini dei nidi d'infanzia

Nella settimana di ottobre dedicata ai bambini, gli scout del gruppo Ankaran 1, su invito delle educatrici dei nidi d'infanzia di Dekani e Rižana, hanno partecipato a un incontro sociale con i bambini dei nidi d'infanzia e le loro famiglie. Hanno arricchito l'evento con una vera serata scout intorno al fuoco da campo, accompagnata da canti, chitarra e la cottura di wurstel.



(Foto: Steg Ankaran 1 / Gruppo Ankaran 1)

16. - 27. oktober / 16 - 27 ottobre

V Medgeneracijskem središču Ankaran je bila na ogled razstava z naslovom Skrivnostni potencial naših bratrancev. Avtorica Anna Kožuh, redna profesorica na Pedagoški fakulteti Univerze na Primorskem, je skozi fotografije in predavanje orisala neponovljive trenutke, ki jih je doživela med opravljanjem prostovoljskega dela v rehabilitacijskem centru za orangutane na Borneu.

Nel Centro intergenerazionale di Ancarano è stata allestita una mostra dal titolo "Il misterioso potenziale dei nostri cugini". L'autrice, Anna Kožuh, professore ordinario presso la Facoltà di Pedagogia dell'Università del Litorale, ha presentato attraverso fotografie e una conferenza momenti unici che ha vissuto durante il suo lavoro volontario presso il centro di riabilitazione per oranghi a Borneo.

Popravek – opravičilo

Spoštovani, v junijski številki je pri prevodu besedila »Obisk Majevega dedka, pesnika Edelmana Jurinčiča«, prišlo do napačne interpretacije besedila, za kar se iskreno opravičujemo.

Correzione - scuse

Gentili lettori, nel numero di giugno la traduzione del testo "La visita del nonno di Maj, il poeta Edelman Jurinčič" è stata erroneamente interpretata, ci scusiamo per l'accaduto.

Razdiralna moč vode in besed / La forza distruttiva dell'acqua e delle parole

Ob prehodu v hladen del leta še vedno odmeva poletna katastrofa, ki je v začetku avgusta z rušilno močjo vode pustošila po državi. V Ankaranu smo se poplavam tokrat izognili. Človek bi rekel: »K sreči.« A na srečo se tu ne gre zanašati. To lekcijo smo usvojili in rokave zavihali že veliko pred letošnjim besnenjem narave, katera se nepovratno spreminja in človeštvu vse občutneje vrača udarce.



Dejstvo je, da marsikje po Sloveniji voda ne bi odnesla hiš in cest, če ne bi bile grajene na poplavno ogroženih območjih ali če bi tisti, ki so za to poklicani, poskrbeli za izvedbo ustrezne protipoplavne zaščite. Takšnih napak si v Ankaranu ne bomo dovolili. Pa četudi bo zaradi tega pot do uresničitve nekaterih razvojnih projektov nekoliko daljša, kot bi si želeli.

Protipoplavni ukrepi, ki jih Občina Ankarano na podlagi že izvedene hidrološko-hidravlične študije načrtuje na vodotokih v neposredni bližini naselja, bodo osrednje območje Ankarana obvarovali pred 500-letnimi poplavnimi dogodki. Njihova izvedba pa je tudi predpogoj, ki ga terja Direkcija RS za vode, preden nam dovoli izpeljati razvojne naložbe, kot so izgradnja območja Ankarano hrib in stanovanjske soseske za mlade Dolge njive, dograditev osnovne šole za novo telovadnico ali rekonstrukcija Oljčne in Razgledne poti.

Medtem ko utiramo vodi nove poti, da bi sebe in zanamce obvarovali pred njeno rušilno močjo, smo v kraju ta čas deležni povsem drugačnih, a nič manj rušilnih »poplav«. Lahkotnost, s katero s poplavo besed v objavah na družbenih omrežjih v elektronskih medijih ter v komentarjih pod njimi nekateri razširjajo lažnive obtožbe in klevete, je skoraj neverjetna. Anonimnost, ki jo je na spletu veliko lažje uveljaviti kot drugje, marsikomu daje krila, da napiše in izjavi nekaj, česar pod svojim imenom in priimkom nikoli ne bi. Ker bi ga bilo upravičeno strah posledic za izrečene laži, nekateri pa tudi zato, ker vedo, da jih sicer nihče ne bi jemal resno. A čeprav vemo, da so spletno blatenje, lansiranje lažnivih novic in ustrahovanje na družbenih omrežjih danes že običajna praksa, je biti tarča takih dejanj vedno nekaj, kar prizadene. Da se je kaj takega zgodilo tudi sodelavcem občinske uprave, je še posebej zavržno. Da so nas poplave laži in blatnja doletele v Ankaranu, je še posebej žalostno.

Ko gre za vremenske ujme, jasno vidimo porušene ceste in mostove, razdejan naravo in kupe mulja, ki ga je treba odstraniti. Vemo, kaj nam je storiti, da škodo odpravimo. Škode, ki jo povzročajo poplave sovrastva, pa ne vidimo in ne otipamo, a jo vseeno občutimo. Izkazuje se v razočaranju in nezaupanju, ki krhata donedavna prijateljske sosedske odnose. Takšnega razdora med nami si nihče v Ankaranu, razen tistih nekaj spletnih trolov, ne želi in si ga ne zasluži.

Vsako škodo, razen izgubljenih življenj, ljudje popravimo. Tudi najhujša razdejanja in uničenja po naravnih nesrečah se s trudom in marljivostjo na koncu uredijo in življenja prizadetih se postopoma vrnejo v ustaljene tirnice. Skupna in dobra okoliščina pri vseh naravnih nesrečah in ujmah pa je, da takrat ljudje stopimo skupaj, si medsebojno pomagamo, solidarno delimo vse z vsemi in se – vsaj začasno – prelevimo v požrtvovalne, iskrene, predane in dobre ljudi.

Verjamem, da tudi v Ankaranu in verjamem, da ne samo začasno.

Gregor Strmčnik, župan / sindaco

Mentre ci avviamo verso la stagione fredda, la catastrofe estiva sta ancora rimbombando. Ad Ankarano, per fortuna questa volta abbiamo evitato le inondazioni. Ma qui non si può fare affidamento alla fortuna. Abbiamo imparato la lezione e ci siamo rimboccati le maniche molto prima della furia della natura di quest'anno.

In molte parti della Slovenia, case e strade non sarebbero state spazzate via se non fossero state costruite in zone a rischio inondazione o se i responsabili avessero garantito la presenza di adeguate difese contro le inondazioni. Non permetteremo che accadano errori simili ad Ankarano. Anche se ciò significa che alcuni progetti richiederanno più tempo di quanto vorremmo.

Le misure di protezione dalle inondazioni pianificate dal Comune di Ankarano sulla base di uno studio idrologico e idraulico proteggeranno l'area centrale di Ankarano da eventi alluvionali. La loro attuazione è anche un prerequisito richiesto dalla Direzione delle acque prima di poter procedere con investimenti di sviluppo, come la costruzione della zona Ankarano colle e del quartiere residenziale per i giovani Campi lunghi, l'ampliamento della scuola con una nuova palestra o la ricostruzione dei vicoli degli Olivi e del Panorama.

Mentre stiamo battendo nuovi sentieri alle acque, per proteggere noi stessi e i nostri posteri dal suo potere distruttivo, stiamo vivendo un "inondazione" molto diversa ma non meno distruttiva. La facilità con cui alcuni diffondono false accuse e calunnie in un fiume di parole nei commenti sui social network è quasi incredibile. L'anonimato, che è molto più facile da esercitare in rete che altrove, dà a molti la possibilità di scrivere e dire cose che non avrebbero mai scritto e detto con il proprio nome. Ma anche se sappiamo che le diffamazioni in rete, le fake news e il bullismo sui social media sono ormai una pratica comune, essere il bersaglio di questi atti è sempre qualcosa che fa male. Il fatto che questo sia accaduto anche ai dipendenti dell'amministrazione comunale è riprovevole. Che una marea di bugie e calunnie si sia abbattuta su di noi ad Ankarano è triste.

Quando si tratta di disastri meteorologici, possiamo vedere le strade e i ponti distrutti, le campagne devastate e i cumuli di fango che devono essere rimossi. Sappiamo come fare per rimediare ai danni. I danni causati dall'inondazione di odio non si vedono, ma si sentono comunque. Si manifestano con frustrazioni e sfiducia che minano quelle che un tempo erano relazioni amichevoli. Nessuno ad Ankarano, a parte qualche troll informatico, vuole o merita tale discordia tra noi.

Qualsiasi danno, a parte la perdita di vite umane, può essere rimediato dalle persone. Anche le peggiori devastazioni causate dai disastri naturali vengono alla fine sistemate mettendoci volontà e impegno, e le vite delle persone colpite tornano gradualmente alla normalità. L'aspetto positivo di tutti i disastri naturali è rappresentato dal fatto che le persone si uniscono, si aiutano a vicenda e - almeno temporaneamente - si trasformano in persone dedite, sincere e buone.

Credo che questo sia accaduto anche ad Ankarano, e non solo temporaneamente.

S protipoplavnimi ukrepi v nadaljnji razvoj Ankarana / Attuazione di misure di protezione contro le inondazioni per un ulteriore sviluppo di Ancarano

Voda ni hec. Avgusta je na tisoče Slovenk in Slovencev to žal občutilo na lastni koži in tudi zadnjim dvomljivcem je postalo jasno, da je izvedba kakovostnih protipoplavnih ukrepov nujna in da z njo ne gre odlašati. Občina Ankaran se tega še kako dobro zaveda, saj je po pridobljenih geodetskih posnetkih hudournika Ankaran in hudournika Valdoltra septembra 2021 naročila hidrološko-hidravlično študijo za naselje Ankaran, na podlagi katere pripravlja vse potrebno za izgradnjo omilitvenih ukrepov na vodotokih v neposredni bližini naselja Ankaran.

Dodatne pozidave spreminjajo pokrivnost tal

Protipoplavna študija, ki jo je izdelalo podjetje PNZ d. o. o. iz Ljubljane, je pokazala, da bo potrebno izvesti več protipoplavnih omilitvenih ukrepov na hudourniku Ankaran in hudourniku Valdoltra. Ti ukrepi bodo potrebni tam, kjer bi nove pozidave, ki bi pripeljale dodatno padavinsko vodo v vodotoke, lahko negativno vplivale na poplavno in erozijsko ogroženost obravnavanih dovodnih površin. Zaradi dodatnih pozidav se namreč spre-

Con l'acqua non si scherza. In agosto, migliaia di cittadine e cittadini sloveni purtroppo lo hanno provato sulla propria pelle. L'evidenza ha convinto anche gli ultimi scettici sulla necessità di attuare d'urgenza le misure di protezione contro le inondazioni che non possono più essere rinviata. Il Comune di Ancarano ne è ben consapevole, in quanto dopo aver ottenuto nel settembre 2021 i rilievi geodetici del torrente Ankarano e del torrente Valdoltra, ha ordinato uno studio idrologico ed idraulico per l'abitato di Ancarano, sulla base del quale sta predisponendo tutto quanto necessario per l'attuazione di misure di mitigazione sui corsi d'acqua nelle immediate vicinanze dell'abitato di Ancarano.

Ulteriori costruzioni edili comportano la modifica del suolo

Uno studio sul rischio di inondazione preparato dalla PNZ d. o. o. di Lubiana ha dimostrato che sarà necessario attuare diverse

misure di mitigazione del rischio idraulico sui torrenti Ankarano e Valdoltra. Queste misure saranno necessarie laddove nuove costruzioni, che aumenterebbero l'ammontare dei volumi delle acque piovane verso i ricettori, potrebbero avere un impatto negativo sul rischio di alluvioni ed erosione dei bacini idrografici in questione. La costruzione di ulteriori edifici provoca delle modifiche nella copertura del suolo e di conseguenza influisce sulla quantità del cosiddetto deflusso superficiale che dipende dalla composizione della superficie del suolo. Le superfici asfaltate, cementate e pavimentate hanno proprietà di assorbimento molto basse, quindi quasi tutta l'acqua defluisce immediatamente nel sistema fognario o nei corsi d'acqua. Diverso è il caso delle aree verdi, agricole e forestali: queste hanno una capacità di assorbimento



Območje dosega poplav hudournikov in morja ob 500-letnih poplavnih dogodkih v središču Ankarana – obstoječe stanje / Area interessata dall'evento alluvionale dei torrenti e dell'inondazione marina nel centro di Ancarano in caso di eventi alluvionali con tempo di ritorno di 500 anni – stato attuale

ni pokrivnost tal, s tem pa tudi količina tako imenovanega površinskega odtoka, ki je odvisen od sestave površine tal. Asfaltirana, betonirana ali tlakovana površina ima namreč zelo majhne absorpcijske lastnosti, zato domala vsa voda takoj površinsko odteče v kanalizacijski sistem oziroma vodotoke. Drugače je z zelenimi, kmetijskimi in gozdnimi površinami; te imajo večje absorpcijske lastnosti, saj znaten delež vode ponikne v zemljo in pride do vodotokov z večjo zamudo ali pa sploh ne.

Obenem je predvideno tudi ločevanje padavinske kanalizacije od kanalizacije odpadnih voda na obstoječih pozidanih površinah, kar bo povečalo dotok padavinskih voda v vodotoke.

Oba hudournika, ki predstavljata ključna odvodnika padavinske vode iz naselja in okolice, sta bila v 70. letih na daljših odsekih speljana podzemno v ceveh oziroma v tako imenovanih kinetah, ki pa žal niso bile ustrezno dimenzionirane za padavine s povratno dobo 500 let. Problem se pojavi tudi v ureditvah pred vtokoma v hudournika. Študija je pokazala poplavljanje vodotokov pri 10-, 100- in 500-letnih poplavnih dogodkih.

Predvideni omilitveni ukrepi

Središče Ankarana in območje kampa Adria sta poplavno ogrožena pri najmanj 500-letnem poplavnem dogodku, kar pa predstavlja omejitve za nekatere dejavnosti, ki se tam že izvajajo - za kamp, šolo, vrtec, podzemno garažo ... Glede na obstoječe stanje in dejstvo, da namerava Občina v prihodnosti na nekaterih poplavno ogroženih zemljiščih še razvijati dejavnosti, je treba



Območje dosega poplav hudournika Valdoltra ob 500-letnih poplavnih dogodkih – obstoječe stanje / Area interessata dall'evento alluvionale del torrente Valdoltra in caso di eventi alluvionali con tempo di ritorno di 500 anni – stato attuale

maggiore, in quanto una parte significativa dell'acqua penetra nel terreno e raggiunge i corsi d'acqua con un ritardo maggiore o non li raggiunge affatto.

Inoltre, è prevista la separazione delle acque meteoriche dal sistema fognario per lo smaltimento delle acque reflue sulle superfici urbanizzate esistenti, il che aumenterà l'afflusso delle acque meteoriche nei corsi d'acqua.

Entrambi i torrenti, che rappresentano i principali scarichi di acque piovane dal centro abitato e dall'area circostante, sono stati convogliati negli anni Settanta per lunghi tratti in condotte interrate o cunette che, purtroppo, non erano sufficientemente dimensionate per le precipitazioni con tempi di ritorno di 500 anni. Il problema si verifica

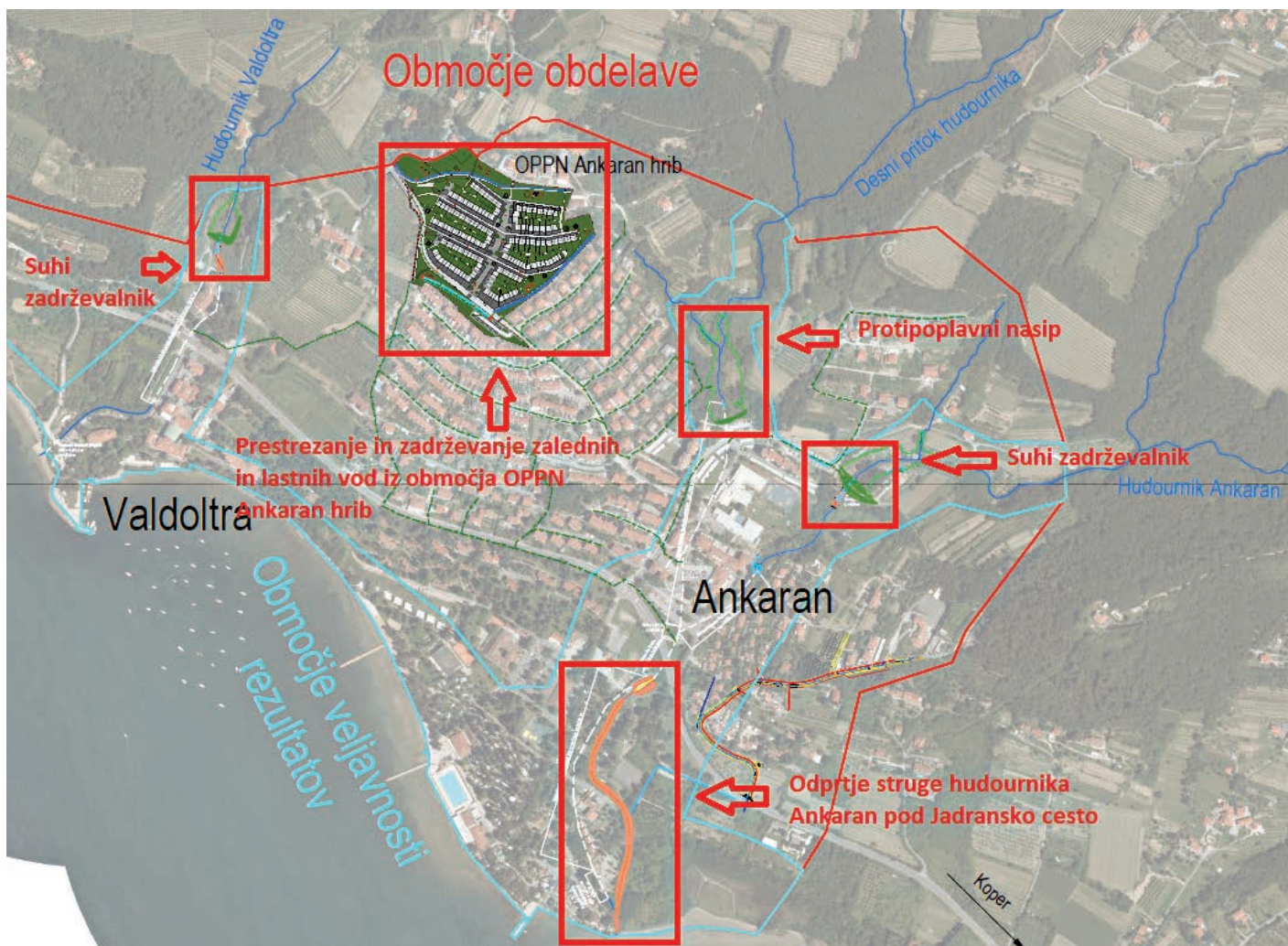
anche nelle sistemazioni a monte dell'affluenza dei due torrenti. Lo studio ha dimostrato le inondazioni dei corsi d'acqua in caso di eventi alluvionali con tempo di ritorno di 10, 100 e 500 anni.

Misure di mitigazione previste

Il centro di Ankarano e l'area del campeggio Adria sono esposti al rischio di alluvioni in caso di eventi alluvionali con tempo di ritorno di almeno 500 anni, il che comporta delle limitazioni per alcune attività che vi vengono già svolte: il campeggio, la scuola, l'asilo, il garage sotterraneo, ecc.... Data la situazione attuale e il fatto che in futuro il Comune intende sviluppare ulteriormente le attività su alcune aree a rischio di alluvione, è necessario attuare misure che migliorino la situazione attuale in termini di rischio di alluvione ed erosione del centro abitato di Ankarano:

izvesti ukrepe, ki izboljšujejo trenutno stanje z vidika poplavne in erozijske ogroženosti naselja Ankaran:

1. prestrežanje in zadrževanje zalednih in lastnih voda z območja OPPN Ankaran hrib (nova padavinska kanalizacija z zadrževalnikom bo speljana v hudournik Valdoltra);
2. suhi zadrževalnik na hudourniku Valdoltra;
3. suhi zadrževalnik, protipoplavni zid in ureditev pregrade na hudourniku Ankaran;
4. povečanje pretočnosti dušilke in protipoplavni nasip na vtoku v kineto desnega pritoka hudournika Ankaran;
5. opustitev dela kinete in odprtje struge hudournika Ankaran pod Jadransko cesto.



Prikaz nekaterih predvidenih omilitvenih ukrepov v naselju Ankaran / Rappresentazione grafica di alcune misure di mitigazione previste nel centro abitato di Ancarano

Izvedba ukrepov je predpogoj za razvoj

Šele izvedba novih omilitvenih ukrepov bo – brez poslabšanja obstoječega stanja – omogočila izgradnjo nove meteorne kanalizacije ter novega naselja Ankaran hrib. Stanje poplavne varnosti bo bistveno boljše, obenem pa se bo sprostil prostor za umeščanje novih dejavnosti na obravnavano območje. Pred 500-letnimi poplavnimi dogodki bomo tako obvarovali celotno osrednje območje Ankarana, na območju hudournika Valdoltra pa bomo zagotovili zmanjšan obseg poplav pri tovrstnih dogodkih. Vse to bo omogočilo nadaljnji razvoj občine in umeščanje centralnih dejavnosti v prostor, kjer do sedaj to ni bilo mogoče.

L'attuazione delle misure è un prerequisito per lo sviluppo

Solo l'attuazione di nuove misure di mitigazione consentirà la costruzione di una nuova fognatura per lo smaltimento delle acque meteoriche e del nuovo centro abitato Ancarano Colle, senza peggiorare la situazione esistente. La situazione relativa alla protezione dalle inondazioni sarà significativamente migliore e, allo stesso tempo, verranno liberati spazi per la collocazione di nuove attività nell'area in questione. In questo modo si potrà proteggere l'intera area centrale di Ancarano dagli eventi alluvionali con un tempo di ritorno di 500 anni ed assicurare nell'a-

Direkcija RS za vode (DRSV) v mnenju na hidrološko-hidravlično študijo Občini nalaga, da morajo biti vsi predvideni celoviti omilitveni ukrepi izvedeni pred posegi v prostor oziroma najkasneje sočasno. Njihova izvedba je torej nujna za potrebe izgradnje območja Ankaran hrib, stanovanjske soseske za mlade Dolge njive, izgradnje šolske telovadnice, dograditve OŠV, rekonstrukcije Oljčne poti, rekonstrukcije Razgledne poti in ostalih ureditev v naselju Ankaran.

V ta namen je Občina pristopila k izdelavi projekta za razpis (PZR) kot podlage za izvedbo javnega naročila za pripravo projektne dokumentacije (DGD, PZI) in pridobitev gradbenega dovoljenja za predvidene omilitvene ukrepe. Javno naročilo bo objavljeno še v letu 2023.



Hudournik nedaleč od središča Ankarana (za Mercatorjem) ob zadnjem večjem nalivu. / Il torrente vicino al centro di Ancarano durante l'ultimo grande diluvio (Foto: Oddelek za razvoj in investicije / Dipartimento sviluppo e investimenti)

rea del torrente Valdoltra una portata ridotta di inondazioni in caso di tali eventi. Tutto ciò consentirà l'ulteriore sviluppo del Comune e la collocazione delle attività di rilievo in uno spazio dove finora ciò non è stato possibile.

Nel suo parere sullo studio idrologico e idraulico, la Direzione della Repubblica di Slovenia per le acque (DRSV) invita il Comune ad agire in modo tale che tutte le misure di mitigazione previste vengano attuate prima degli interventi nello spazio o al più tardi allo stesso tempo. La loro attuazione è quindi necessaria per gli interventi edilizi nella zona di Ancarano Colle e nel quartiere residenziale per giovani Campi Lunghi, per la costruzione della palestra scolastica, l'ampliamento della scuola elementare, la ricostruzione del Vicolo degli Olivi, la ricostruzione del Vicolo del Panorama e per gli altri interventi previsti nel centro abitato di Ancarano.

A tal fine, il Comune ha avviato la procedura per la stesura del progetto a base di gara per l'affidamento dell'incarico di redazione della documentazione progettuale (documentazione relativa all'acquisizione del permesso per costruire, progetto esecutivo) e per l'ottenimento del permesso di costruire per gli interventi di mitigazione previsti. L'appalto pubblico verrà pubblicato nel 2023.

Izvedba protipoplavnih ukrepov je nujna za potrebe izgradnje območja Ankaran hrib, stanovanjske soseske za mlade Dolge njive, izgradnje šolske telovadnice, dograditve OŠV, rekonstrukcije Oljčne poti, rekonstrukcije Razgledne poti in ostalih ureditev v naselju Ankaran.

L'attuazione delle misure di mitigazione è necessaria per gli interventi edilizi nella zona di Ancarano Colle e nel quartiere residenziale per giovani Campi Lunghi, per la costruzione della palestra scolastica, l'ampliamento della scuola, la ricostruzione del Vicolo degli Olivi e del Vicolo del Panorama e per gli altri interventi previsti nel centro di Ancarano.

V Ankaranu ni prostora za razdiralne vsebine / Nessuno spazio per contenuti divisori ad Ancarano

Začetek jeseni je zaznamoval niz zlonamernih objav na družbenem omrežju Facebook, s katerimi skušajo anonimni avtorji že dlje časa okrniti ugled Občine Ankaran.

Z žaljivimi obtožbami, uperjenimi zoper zaposlene v občinski upravi, so objave, ki temeljijo na lažeh in natolcevanju, prestopile meje sprejemljivega. Vodstvo Občine se je zato odločilo, da resnici in svojim zaposlenim stopi v bran v pričo predstavnikov medijev.

Na novinarski konferenci (12. oktobra) so tako župan **Gregor Strmčnik**, podžupanja **Barbara Švagelj** in direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** ostro obsodili laži, katerih cilj je širjenje negativnih informacij, zbuja-

nje slabe volje pri občanah, ustvarjanje lažnega vtisa nedelovanja in nezainteresiranosti občinske uprave ter podpihovanje konfliktov v lokalni skupnosti. »S tem se ustvarja okolje in pogoje za oblikovanje slabih in razdiralnih politik. Taka početja pridejo na vrsto takrat, ko za konstruktivno, argumentirano, vključujočo in razvojno naravnano politiko umanjka znanja, sposobnosti in poguma,« je poudaril župan in zatrdil, da v Občini Ankaran kljub vtisu, ki ga skušajo ustvariti nekateri, ni nikakršnih kriznih razmer.

Spomnil je, da je ankaranska občina v slovenskem prostoru dokazano prepoznana kot občina, usmerjena v ljudi, naravo in trajnostni razvoj. Kot taka je marca letos prejela Nagrado Zlati kamen 2023 za razvojno najprodnornejšo slovensko občino. Trajnostno in izjemno skrbno do vseh deležnikov je med drugim zasnovan tudi občinski prostorski načrt, za katerega je Občina leta 2021 prejela Zlati svinčnik za prostorsko načrtovanje, ki ga podeljuje Zbornica za arhitekturo Slovenije.

L'inizio di autunno è stato segnato da una serie di post malevoli sul social network Facebook, attraverso i quali autori anonimi cercano di infangare la reputazione del Comune di Ancarano.

I post, basati su falsità e calunnie, hanno oltrepassato i limiti dell'accettabile con accuse ingiuriose nei confronti dei dipendenti dell'amministrazione comunale. La direzione del Comune ha quindi deciso di difendere la verità e i suoi dipendenti di fronte ai rappresentanti dei media.

In una conferenza stampa (12 ottobre), il sindaco **Gregor Strmčnik**, la vicesindaca **Barbara Švagelj** e il direttore dell'Amministrazione comunale **Iztok Mermolja** hanno

condannato con la massima fermezza le menzogne, che mirano a diffondere informazioni negative, a suscitare malumori tra i cittadini, a creare una falsa impressione di passività e disinteresse da parte dell'Amministrazione comunale e ad alimentare i conflitti nella comunità locale. "Con ciò si va a creare un ambiente e le condizioni per politiche sbagliate e divisive. Tali azioni si verificano

quando mancano le conoscenze, le competenze e il coraggio per una politica costruttiva, ragionata, inclusiva e orientata allo sviluppo", ha sottolineato il sindaco, affermando che, nonostante l'impressione che alcuni cercano di creare, non c'è alcuna situazione di crisi nel Comune di Ancarano.

Ha ricordato che il Comune di Ancarano ha una comprovata esperienza in Slovenia come Comune orientato verso le persone, la natura e lo sviluppo sostenibile. Per questo motivo, a marzo di quest'anno, ha ricevuto il premio Pietra d'oro 2023 come Comune sloveno più orientato verso lo sviluppo. Anche il piano regolatore del comune, per il quale è stato premiato con la Matita d'oro per la pianificazione territoriale nel 2021 dalla Camera di architettura della Slovenia, è stato progettato in modo sostenibile ed estremamente attento a tutte le parti interessate.



Vodstvo Občine Ankaran je na novinarski konferenci 12. oktobra izreklo jasen »ne« blatenju in natolcevanju. / Durante la conferenza stampa del 12 ottobre, la direzione del Comune di Ancarano ha detto un chiaro "no" alle diffamazioni e alle calunnie. (Foto: Uredništvo / La redazione)

143 univerzalnih štipendij Občine Ankaran / 143 borse di studio universali del Comune di Ancarano

Septembra in oktobra je občina razpisala občinske štipendije za dijake in študente; na razpisa je skupaj prispele 153 vlog. Z dodelitvijo štipendij Občina Ankaran družinam pomaga pri šolanju mladine, v kar 25 družinah bodo prejeli od 300 do 1300 evrov mesečno.

Na razpis za dijake je prispelo 86 vlog, šest vlagateljev ni izpolnjevalo pogojev; za študentsko štipendijo je vlogo podalo 67 študentov. Univerzalno ankaransko štipendijo, edino tovrstno v državi, bo v študijskem letu 2023/2024 prejelo 80 dijakov in 63 študentov. **Najnižji znesek dodeljenih mesečnih štipendij za dijake je v letošnjem šolskem letu 11 evrov, dijak z najvišjo štipendijo pa bo prejel kar 264 evrov mesečno. Pri študentih pa najvišja štipendija znaša 651,75 evrov.**

Dijaki in študentje si lahko z lastnim trudom zvišajo znesek štipendije, pri čemer so med merila uvrščeni tudi talenti in uspehi, ki so običajno spregledani. Med letošnjimi štipendisti je kar 52 prostovoljcev, med njimi tudi 9 krvodajalcev.

Štipendijo si ankaranska mladina viša tudi na podlagi kraja študija, vrste nastanitve, učnega uspeha, družbene angažiranosti in prostovoljnega dela. Med dijaki in študenti so številni športniki in kulturniki ter poznavalci slovenskega in italijanskega jezika, kemije, fizike, matematike, sladkorne bolezni z vidnimi dosežki na državnih in mednarodnih tekmovanjih. 28 dijakov in 24 študentov se šola za deficitarne poklice, poseben dodatek pa je bil podeljen tudi štipendistom s posebnimi potrebami. Štipendija Občine Ankaran je združljiva z vsemi drugimi štipendijami in ne vpliva na prejemanje otroškega dodatka, ob morebitnem šolskem oziroma študijskem neuspehu pa mladi štipendij ne bodo vračali.

Dijaki bodo prek razpisa v šolskem letu 2023/2024 skupno prejeli 92.822,40 evrov, študenti pa 189.406,80 evrov. Štipendije bo prejelo 143 štipendistov, kar je 14 več kot lani.

Dragi dijaki in študenti!

Postanite krvodajalci, Sopotniki, prostovoljci, pomagajte sočloveku in si zvišajte štipendijo! Vsaj dvakrat darujte krvi v enem letu, zapeljite starejše s prevozom Sopotniki, pomagajte v čistilnih akcijah in pri drugih prostovoljskih akcijah! Več informacij na odd@obcina-ankaran.si.

Občina Ankaran,
Oddelek za družbene
dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività
sociali



Nei mesi di settembre e ottobre 2023, il Comune ha pubblicato il bando pubblico per l'assegnazione delle borse di studio per alunni e studenti, a cui sono pervenute in totale 153 domande. Con l'assegnazione di borse di studio, il Comune di Ancarano aiuta le famiglie nell'istruzione dei loro giovani; ben 25 famiglie riceveranno da 300 a 1300 euro al mese.

Al bando pubblico per l'assegnazione delle borse di studio per gli alunni delle scuole medie sono pervenute 86 domande, di cui sei non adempivano alle condizioni del bando, per l'assegnazione delle borse di studio per gli studenti, invece, 67 domande. Nell'anno scolastico 2023/2024, 80 alunni e 63 studenti riceveranno la borsa di studio universale, unica nel suo genere in Slovenia. **L'importo minimo delle borse di studio mensili assegnate agli alunni in questo anno scolastico ammonta a 11 euro, mentre l'alunno con la borsa di studio più alta riceverà ben 264 euro al mese. Per gli studenti, la borsa di studio massima ammonta a 651,75 euro.**

Con il proprio impegno, gli alunni e gli studenti possono aumentare l'importo assegnato essendo nei criteri inclusi anche talenti e risultati che di solito vengono trascurati. Tra i beneficiari della borsa di studio di quest'anno figurano ben 52 volontari, tra cui 9 donatori di sangue.

I giovani ancaranesi possono aumentare l'importo della borsa di studio anche grazie alla distanza dal luogo di istruzione, alla tipologia di alloggio, al rendimento scolastico, all'impegno sociale e al volontariato. Tra gli alunni e gli studenti ci sono molti atleti e attivisti culturali, nonché esperti di lingua slovena e italiana, chimica, fisica, matematica, diabete con risultati di rilievo nelle competizioni nazionali e internazionali. 28 alunni e 24 studenti stanno studiando per occupazioni qualificate con carenza di manodopera, inoltre, è prevista un'aggiunta particolare a favore dei borsisti con disabilità. Le borse di studio del Comune di Ancarano sono compatibili con tutte le altre borse di studio, non pregiudicano il diritto all'assegno familiare e non devono essere restituite in caso di inadempimento degli obblighi scolastici.

Nell'anno scolastico 2023/2024, tramite il bando pubblico, agli alunni saranno distribuiti un totale di 92.822,40 Euro, agli studenti, invece, 189.406,80 euro. Quest'anno la borsa di studio è stata assegnata a 143 borsisti, 14 in più rispetto all'anno scorso.

Cari studenti!

Diventate donatori di sangue, accompagnatori, volontari, aiutate il prossimo e aumentate la vostra borsa di studio! Donate il sangue almeno due volte in un anno, date un passaggio agli anziani con l'ente Sopotniki, aiutate nelle campagne di pulizia e in altre azioni di volontariato! Maggiori informazioni su odd@obcina-ankaran.si.

Občani podprli aktivnost »Pospravimo ulice« / Sostegno alla campagna "Ripuliamo le strade" da parte dei cittadini



Predstavniki Medobčinskega redarstva podpirajo postopen umik ovir z ulic in pločnikov. / I rappresentanti delle guardie municipali sostengono la graduale rimozione delle barriere dalle strade e dai marciapiedi. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Na prvi predstavitvi nacionalne aktivnosti »Pospravimo ulice«, ki se ji je Občina Ankaran pridružila v okviru Evropskega tedna mobilnosti, so občani podprli projekt in načrt Občine, da ulice in pločnike skupaj z občani »pospravijo« tako, da bodo varne za vse udeležence v prometu.

Nacionalna aktivnost »Pospravimo ulice« pozornost namenja odstranjevanju ovir in skrbi za varnost ter urejenost naših ulic in pločnikov. **O petih najpogostejših ovirah na ulicah oziroma pločnikih (nevzdrževane zelene površine, neustrezno postavljeni smetnjaki, nepravilno parkirana osebna in dostavna vozila, neustrezno postavljene oglasne površine)**, ki onemogočajo prehodnost, predvsem pa varnost ulic in pločnikov, je Občina uvodoma spregovorila z občani na delavnici, ki so se ji pridružili tudi predstavniki Policijske postaje Koper, Medobčinskega redarstva MU Istra in gasilci.

Beseda je tekla o izzivih mirujočega prometa v Ankaranu, s poudarkom na urejanju prehodnosti in varnosti ulic, pločnikov ter pešpoti, in o korakih, s katerimi lahko že danes poskrbimo za varnost našega kraja. **Občina Ankaran** je predstavila stanje in dosežanje ukrepe za izboljšanje stanja na področju mirujočega prometa ter izpostavila, da je parkiranje na javnih parkiriščih za občane



Pospravimo ulice.

Alla prima presentazione della campagna nazionale "Ripuliamo le strade", alla quale il Comune di Ancarano ha aderito nell'ambito della Settimana Europea della Mobilità, i cittadini hanno espresso sostegno al progetto e al piano del Comune di "ripulire" insieme ai cittadini le strade e i marciapiedi affinché diventino sicuri per tutti gli utenti della strada.

La campagna nazionale "Ripuliamo le strade" ha l'obiettivo di rimuovere gli ostacoli dalle strade e dai marciapiedi per garantire la sicurezza e l'ordine. Al workshop, a cui hanno partecipato anche i rappresentanti della Stazione di polizia di Capodistria, del Servizio intercomunale di guardia municipale e dei Vigili del fuoco, il Comune ha presentato ai cittadini i **cinque ostacoli più comuni sulle strade e sui marciapiedi (aree verdi non mantenute, bidoni della spazzatura mal posizionati, veicoli privati e commerciali parcheggiati impropriamente, pubblicità mal posizionata)**, che ne impediscono la percorrenza, ma soprattutto pregiudicano la sicurezza.

Si è parlato delle sfide del traffico stazionario ad Ancarano con particolare attenzione alla regolamentazione della percorrenza e della sicurezza delle strade, dei marciapiedi e dei sentieri, nonché dei passi da compiere già oggi per garantire la sicurezza della nostra città. Il **Comune di Ancarano** ha presentato la situazione e le misure adottate finora per migliorare le condizioni nel settore del traffico stazionario sottolineando che per i cittadini la sosta nei parcheggi pubblici è gratuita e che nell'area più vasta dell'abitato sono disponibili 550 posti auto. Negli ultimi anni il Comune ha predisposto 120 nuovi posti auto, un bus estivo gratuito, il trasporto gratuito per gli anziani, inoltre, sono stati sistemati anche alcuni parcheggi individuali presso le case private. Per mancanza di spazio urbano, è impossibile realizzare un numero elevato di posti auto aggiuntivi. Sempre più frequenti sono le denunce da parte di privati e istituzioni (paramedici, società di servizi pubblici) e inviti ad agire indirizzati al Comune, al Servizio intercomunale di guardia municipale e alla Polizia.

I rappresentanti della polizia e delle guardie municipali hanno mostrato la volontà di introdurre cambiamenti graduali nella rimozione delle automobili dalle strade. In pratica, questo approccio ha già dimostrato di essere efficace e, soprattutto, più vicino ai cittadini.

Il **rappresentante dei Vigili del fuoco** ha proposto una riflessione molto attenta riguardo la necessità di un rapido accesso ai feriti in caso di soccorso, dove ogni minuto conta e non c'è tempo per richiedere la rimozione dei veicoli. I **cittadini** hanno confermato l'esistenza delle condizioni presentate, avanzando la pretesa di risolvere in tempi brevi la situazione. Hanno evidenziato l'importanza della sicurezza dei bambini, degli anziani e di tutti i cittadini in generale che hanno la priorità rispetto alle automobili. L'annuncio della prosecuzione delle attività volte

brezplačno, v širši okolici naselja pa je na voljo 550 parkirnih mest. V zadnjih letih je Občina uredila 120 novih parkirnih mest, zagotovila brezplačen poletni avtobus, brezplačne prevoze za starejše, nekaj je bilo tudi individualnih ureditev parkirnih mest pri zasebnih hišah. Prostorske možnosti ne omogočajo večjega števila dodatnih parkirnih mest. Vse pogosteje se vrstijo pritožbe posameznikov in institucij (reševalci, komunalno podjetje) ter pozivi k ukrepanju, ki jih prejema občina, medobčinsko redarstvo in policija.

Predstavniki policije in redarstva so pokazali pripravljenost za postopno uvajanje sprememb oziroma umik avtomobilov z ulic. Tak pristop se je tudi v praksi že izkazal za uspešnega in učinkovitega, predvsem pa občanom prijaznega.

Posebej resen premislek je med prisotnimi izzval **predstavniki gasilcev**, ki je spomnil na nujnost hitrega dostopa do poškodovancev v primeru reševanja, kjer šteje vsaka minuta in časa za poziv k umiku vozil ni. **Občani** so potrdili predstavljeno stanje in zahtevali čim prejšnjo ureditev razmer. Izpostavili so varnost otrok, starostnikov in vseh občanov nasploh, ki imajo prednost pred avtomobili. Najavo nadaljevanja aktivnosti, katerih cilj je umik ovir z ulic in pločnikov, so občani sprejeli z velikim odobravanjem in obenem izrazili podporo občinskim službam, redarstvu in policiji tako pri vzpostavljanju obveščanja o nepravilnem parkiranju kot tudi pri končnem cilju, umiku vozil s pločnikov.

Aktivnost »Pospravimo ulice« se v Ankaranu ne omejuje na Evropski teden mobilnosti, temveč predstavlja zgolj prvi korak k vzpostavljanju pogojev za doseg skupnega cilja: skupaj z občani urediti ulice, pločnike in pešpote tako, da bodo varni za vse udeležence. Gre za izzive, ki jim bo v prihodnje treba nameniti primerno pozornost, zato je sodelovanje občanov ključno. Le s sodelovanjem in razumevanjem vseh bodo spremembe sprejete in uspešne, Ankaran pa bo varnejši za vse.



Primer ovir na pločniku in cestiščih, ki predstavljajo nevarnost za udeležence v prometu.
/ Esempio di ostacoli sul marciapiede e sulla strada che rappresentano un pericolo per gli utenti della strada. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

alla rimozione degli ostacoli dalle strade e dai marciapiedi è stato accolto con grande approvazione dai cittadini che, allo stesso tempo, hanno espresso il loro sostegno ai servizi comunali, ai vigili del fuoco e alle forze dell'ordine sia nell'istituzione del sistema informativo sui parcheggi abusivi sia nella persecuzione dell'obiettivo finale della rimozione dei veicoli dai marciapiedi.

Ad Ancarano la campagna "Ripuliamo le strade" non si limita alla Settimana Europea della Mobilità, ma è solo il primo passo verso la creazione delle condizioni per raggiungere un obiettivo comune: sistemare insieme ai cittadini le strade, i marciapiedi e i sentieri in modo che siano sicuri per tutti i partecipanti. Si tratta di sfide a cui occorrerà prestare adeguata attenzione in futuro, motivo per cui la partecipazione dei cittadini è fondamentale. Solo con la collaborazione e la comprensione di tutti, i cambiamenti verranno accettati e saranno efficaci ed Ancarano diverrà una città più sicura per tutti.

Občina Ankarano, Kabinet župana in Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco e Ufficio di pubblica sicurezza e protezione

Župan za volan, zaposleni na kolo / Il sindaco al volante, gli impiegati in bicicletta



(Foto: Uredništvo / La redazione)

Nell'ambito della Settimana Europea della Mobilità, il sindaco **Gregor Strmčnik**, come ormai da tradizione, ha aderito alla campagna "Sindaci al volante" diffusa in tutta la Slovenia. Il 21 settembre, alle ore 8.00, si è messo al volante della vettura dell'Istituto Sopotniki e ha accompagnato le partecipanti alla ginnastica mattutina nel Centro intergenerazionale di Ancarano. Il giorno successivo almeno un quarto dei dipendenti del Comune di Ancarano ha aderito alla Giornata Mondiale senza auto recandosi al lavoro in modo sostenibile a piedi o in bicicletta. Per molti questo è un modo del tutto abituale per andare al lavoro.

V okviru Evropskega tedna mobilnosti se je župan **Gregor Strmčnik** že tradicionalno pridružil vseslovenski akciji Župani za volani. 21. septembra je ob 8. uri sedel za volan vozila zavoda Sopotniki in do Medgeneracijskega središča Ankaran pripeljal udeleženske jutranje telovadbe. Dan zatem pa se je vsaj četrtina zaposlenih na Občini Ankaran pridružila svetovnemu dnevu brez avtomobila in v službo prišla na trajnostni način, peš ali s kolesom. Za številne je to sicer povsem običajen način prihoda na delo.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del Sindaco



(Foto: Uredništvo / La redazione)

Z nasmehom izmerita tlak in sladkor / Misurano la pressione e la glicemia con il sorriso

Vsako prvo in tretjo sredo v mesecu v Medgeneracijskem središču Ankaran zaživi Zdravstveni kotiček, v katerem upokojeni medicinski sestri iz Ortopedske bolnice Valdoltra **Alenka Rižnar** in **Suzana Mijatović** med 10. in 11. uro izvajata brezplačne meritve krvnega tlaka in sladkorja v krvi. Pridno sta ju merili tudi 20. septembra sredi Evropskega tedna mobilnosti. »Tu gre za preventivno in zgolj informativno merjenje pritiska in sladkorja. Pri slednjem ni nujno, da ljudje pridejo tešči,« pravi Suzana Mijatović. Alenka Rižnar pa dodaja, da sta veseli vsakega, ki se udeleži meritve: »Včasih kdo pride tudi zato, da malo poklepeta z nama o svojem zdravstvenem stanju, in seveda sva vsakomur na voljo za pogovor.« Obe sta že od mladosti vajeni prostovoljskega dela. »S tem sva zrasli,« pravita. Veseli bi bili, če bi se jima za izvedbo meritve prostovoljno pridružil še kakšen sokrajan ali sokrajanka.

Občina Ankaran,
Oddelek za družbene
dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività
sociali



Alenka Rižnar (levo) in Suzana Mijatović (desno) sta vsako prvo in tretjo sredo v mesecu na voljo v Zdravstvenem kotičku. / Alenka Rižnar (a sinistra) e Suzana Mijatović (a destra) sono a disposizione presso l'Angolino della salute il primo e il terzo mercoledì di ogni mese. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Il primo e il terzo mercoledì di ogni mese, il Centro intergenerazionale di Ancarano ospita l'Angolino della salute, dove le infermiere in pensione dell'Ospedale ortopedico di Valdoltra, **Alenka Rižnar** e **Suzana Mijatović**, forniscono gratuitamente le misurazioni di pressione e glicemia tra le 10 e le 11 del mattino. Hanno eseguito diligentemente le misurazioni anche il 20 settembre, durante la Settimana europea della mobilità. "Si tratta di misurazioni preventive e puramente informative della pressione arteriosa e della glicemia. Non è necessario venire digiuni", afferma Suzana Mijatović. Alenka Rižnar aggiunge che sono felici di accogliere tutti coloro che desiderano effettuare le misurazioni: "A volte qualcuno viene anche a fare una chiacchierata con noi sulla sua salute e naturalmente siamo disponibili a parlare con chiunque". Entrambe sono abituate a fare volontariato fin da quando erano giovani. "Siamo cresciute con il volontariato", ci raccontano. Sarebbero felici se altri concittadini si facessero avanti come volontari per aiutarle a fare le misurazioni.

qualcuno viene anche a fare una chiacchierata con noi sulla sua salute e naturalmente siamo disponibili a parlare con chiunque". Entrambe sono abituate a fare volontariato fin da quando erano giovani. "Siamo cresciute con il volontariato", ci raccontano. Sarebbero felici se altri concittadini si facessero avanti come volontari per aiutarle a fare le misurazioni.

70 let Obalne gasilske zveze Koper / 70 anni dell'Unione dei vigili del fuoco del Litorale di Capodistria

Sredi oktobra se je tudi Občina Ankaran pridružila slavlju ob 70-letnici delovanja Obalne gasilske zveze (OGZ) Koper. Ta danes združuje deset prostovoljnih društev, med katerimi je tudi PGD Hrvatini, katerega požarni okoliš sega na celotno ozemlje naše občine.

»Občani dnevno občutimo prisotnost gasilcev v kraju in jo nadvse cenimo. V družbeno dogajanje in življenje v občini so vpeti na različne načine. Njihovo poslanstvo ni vezano zgolj na varstvo pred požari ter sodelovanje v sistemu zaščite in reševanja. Gre za veliko več; s svojo prisotnostjo in pomočjo so nepogrešljivi v vzgojno-izobraževalnem procesu ter pri organizaciji in izvedbi številnih prireditev v občini.« je ob visokem jubileju OGZ Koper povedal župan **Gregor Strmčnik** ter vsem članom zveze ob čestitkah izrekel tudi iskreno zahvalo za dosedanje delo.

OGZ Koper, ki je bila kot Okrajna gasilska zveza Koper ustanovljena 18. oktobra 1953, danes združuje deset prostovoljnih gasilskih društev (poleg hrvatinskega še PGD Babiči, Dekani, Dol, Gradin, Krkavče, Movraž, Osp, Pobegi-Čežarji in Rakitovec) ter prostovoljno industrijsko gasilsko društvo Luka Koper.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

A metà ottobre, il Comune di Ancarano si è unito alle celebrazioni del 70° anniversario dell'Unione dei vigili del fuoco del Litorale di Capodistria (OGZ). Oggi l'associazione riunisce dieci associazioni di volontariato, tra cui i VFV di Crevatini, il cui distretto copre l'intero territorio del nostro comune.



Vodstvo OGZ Koper se je za podporo, ki jo gasilcem namenja Občina Ankaran, zahvalilo s spominskima plaketama. / I rappresentanti dell'OGZ di Capodistria hanno ringraziato il Comune di Ancarano per il suo sostegno con due targhe commemorative. (Foto: Mavricij Prinčič)

Capodistria e nel congratularsi con tutti i membri dell'associazione, ha anche espresso la sua sincera gratitudine per il lavoro svolto finora.

L'Unione dei Vigili del Fuoco di Capodistria, fondata come Unione dei vigili del fuoco del distretto di Capodistria il 18 ottobre 1953, oggi riunisce dieci associazioni volontarie - oltre ai Vigili del fuoco di Crevatini, ci sono anche i Vigili del fuoco di Babiči, Dekani, Dol, Gradin, Krkavče, Movraž, Osp, Pobegi-Čežarji e Rakitovec - e i vigili del fuoco industriali volontari del Porto di Capodistria.

”I cittadini sono partecipi quotidianamente della presenza dei vigili del fuoco nel luogo e lo apprezzano molto. Sono coinvolti in vari modi negli eventi sociali e nella vita del comune. La loro missione non è solo legata alla protezione antincendio e alla partecipazione al sistema di protezione e soccorso. Si tratta di molto di più, con la loro presenza e assistenza sono indispensabili nel processo educativo e nell'organizzazione e realizzazione di molti eventi nel comune”, ha dichiarato il sindaco **Gregor Strmčnik** in occasione dell'anniversario dell'OGZ di

V Istri smo
PROTI plastičnim
vrečkam!



In Istria siamo
CONTRO le borse
di plastica!

Jesen je v MSA prinesla nove dejavnosti / In autunno, il CIA propone nuove attività

Dobro leto mineva, odkar je v prostorih nekdanjega gostinskega lokala v Ulici Rudija Mahniča 1 zaživelo Medgeneracijsko središče Ankaran (MSA). V lično urejeni notranjosti in na prostorni terasi se je doslej zvrstilo že več kot 50 dogodkov in dejavnosti. Številne dejavnosti so že postale nepogrešljiva stalnica, nekatere se v tem jesenskem obdobju šele dobro »prijemajo«. Oktober je namreč v MSA prinesel nove vsebine.

Od začetka meseca so tako uporabnikom na voljo – kajpak brezplačno, kot sicer vse aktivnosti v MSA – tečaji družabnih plesov za pare (valčka, rumba, fokstrotta ...). Med novostmi so tudi začetni jezikovni tečaji za učenje nemščine, italijanščine in slovenščine, k udeležbi vabi tečaj risanja, starejši se lahko družijo ob skupnem reševanju križank in igre sudoku, tu so še vaje za urjenje spomina in koncentracije. Odkar so v notranjosti MSA septembra vgradili steklena pregradna vrata, lahko tam potekata tudi po dve aktivnosti hkrati.

È trascorso oltre un anno dalla fondazione del Centro intergenerazionale di Ancarano negli spazi dell'ex ristorante in Via Rudi Mahnič 1. Finora negli interni ben arredati e sulla spaziosa terrazza si sono svolti più di 50 eventi ed attività. Molte attività sono diventate pressoché una costante fissa, alcune di esse stanno ancora "prendendo piede" in questo periodo autunnale. Ottobre ha portato al Centro intergenerazionale di Ancarano nuovi contenuti.

Dall'inizio del mese sono a disposizione degli utenti, gratuitamente, come del resto tutte le attività del Centro intergenerazionale di Ancarano, corsi di ballo da sala in coppia (valzer, rumba, fox trot, ecc.). Tra le novità ci sono anche i corsi di tedesco, italiano e sloveno per principianti, un corso di disegno, gli anziani possono socializzare cimentandosi in cruciverba e sudoku, inoltre, vi sono anche esercizi per allenare la memoria e la concentrazione. Le porte divisorie in vetro installate a settembre nel Centro intergenerazionale consentono la divisione degli spazi per poter svolgervi contemporaneamente diverse attività.



Med novostmi v MSA so tudi plesni tečaji. / Tra le nuove attività del CIA ci sono anche i corsi di ballo. (Foto: MSA / CIA)

Na Mahničevi 1 bo novembra v sodelovanju z Območno obrtno-podjetniško zbornico Koper zaživela tudi tako imenovana Digi info točka, kjer bosta občanom na voljo brezplačno svetovanje in uporabniška podpora pri uporabi digitalnih javnih storitev, kot so eUprava, e-Davki, eZdrav, e-storitev ZPIZ, SPOT, zemljiška knjiga idr.

In via Rudi Mahnič 1, a novembre, in collaborazione con la Camera di commercio e industria regionale di Capodistria, nascerà il cosiddetto Digi info point, dove ai cittadini verrà offerta consulenza gratuita e supporto nell'utilizzo dei servizi pubblici digitali, come eUprava, e-Davki, eZdrav, e-storitev ZPIZ, SPOT, sistema tavolare, ecc.

Tra le attività più ricercate presso il Centro intergenerazionale di Ancarano ci sono i corsi di ginnastica per la terza età che si svolgono tutti i martedì e i giovedì mattina e sono iniziati subito dopo l'apertura ufficiale dei locali il 18 ottobre 2022. Sono, poi, seguiti corsi sull'utilizzo di smartphone, giochi di carte, diari di viaggio, conferenze e vari corsi di formazione. Tra l'altro, il pubblico ha potuto presenziare a presentazioni letterarie, mostre, partecipare a laboratori creativi sia per adulti sia (occasionalmente) per bambini, scambi di piante ...

Ogni primo e terzo mercoledì del mese è disponibile l'angolo della salute che offre il servizio di misurazione della glicemia e della pressione sanguigna, il terzo martedì del mese è riservato agli incontri di conversazione dell'Hospice, mentre il giovedì pomeriggio nel Centro intergenerazionale di Ancarano si odono le canzoni cantate dai membri del coro misto Ulka. Tra gli appuntamenti regolari si annoverano anche gli esercizi per

Med najbolj priljubljenimi aktivnostmi v MSA je sicer vadba za starejše, ki je na voljo ob torkovih in četrтковih jutrih. Z njo so začeli kmalu po uradni otvoritvi prostorov 18. oktobra 2022. Sledili so tečaji uporabe pametnih telefonov, kartanje, potopisna in druga predavanja, razna izobraževanja. Občinstvo je med drugim lahko prisluhnilo tudi predstavitev knjižnih del, si ogledalo razstavi, se udeležilo ustvarjalnih delavnic tako za starejše kot (priložnostno) za otroke, izmenjave rastlin ...



Torkova in četrtekova jutra so namenjena vadbi za starejše. / Le mattine di martedì e giovedì sono dedicate all'allenamento per gli anziani. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Vsako prvo in tretjo sredo v mesecu je na voljo zdravstveni kotiček z merjenjem tlaka in sladkorja v krvi, tretji torek v mesecu je rezerviran za pogovorno srečanje Hospica, ob četrčkih popoldne pa v MSA donijo pesmi, ki jih pilijo članice in člani mešanega pevskega zbora Ulka. Med stalnicami so tudi vadba za zdravo hrbtenico in urice vezenja v tehniki rišelj.

Nekaj vsebin so priskrbela lokalna društva in druge organizacije ter nepogrešljivi prostovoljci. Tu so tudi dragoceni prostovoljci, ki izvajajo brezplačne prevoze v sodelovanju z zavodom Sopotniki, s katerimi je vselej prijetno poklepetati.

il benessere della colonna vertebrale e le lezioni di ricamo ad intaglio.

Alcuni contenuti sono forniti da associazioni locali e altre organizzazioni, nonché dai volontari che prestano un lavoro indispensabile. Con la preziosa attività dei volontari è, inoltre, possibile garantire il trasporto gratuito in collaborazione con l'Istituto Sopotniki, con cui è sempre piacevole chiacchierare.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Pridružite se nam!

Vse, ki bi želeli s sokrajani deliti svoja znanja in veščine, v MSA vabijo, da se jim kot prostovoljci pridružijo pri izvedbi dejavnosti, pri čemer bo za materialne stroške poskrbela Občina Ankarano. Prostovoljskih okrepitev bodo nadvse veselili tudi ankaranski Sopotniki.

Unitevi a noi!

Il Centro intergenerazionale di Ancarano invita tutti coloro che desiderano condividere le proprie conoscenze e competenze con i propri concittadini ad unirsi a loro in qualità di volontari nella realizzazione delle attività, mentre il Comune di Ancarano si farà carico dei costi materiali. Anche nell'Istituto Sopotniki si rallegreranno di tutti i nuovi volontari.

Misli globalno, deluj lokalno ali kako velik je tvoj svet? / Pensa globalmente, agisci localmente ovvero quanto è vasto il tuo mondo?

Ne bo več dolgo, ko bomo v skorajšnjem ankaranskem hramu pokojnih lahko izkazovali spoštovanje in hvaležnost. Ali to pristoji tudi vsem sodobnikom, pa je že vprašanje za čas, ki ga živimo.

Najde se še kdo, ki je prepričan v škodljivost paradigme trajnostnega razvoja, kar je mogoče interpretirati tudi kot opravičevanje dosedanjega pristranskega odnosa do sveta (glej razmišljanja upokojenega inženirja v avgustovski prilogi

Non manca più molto a quando potremo rendere omaggio e gratitudine ai defunti nel cimitero di Ancarano. Se ciò si adegua a tutti i nostri contemporanei è una questione che riguarda i tempi in cui viviamo.

Si può ancora trovare qualcuno convinto della dannosità del paradigma dello sviluppo sostenibile, questo può essere anche interpretato come una giustificazione dell'attuale atteggiamento distorto nei confronti del mondo (si vedano le riflessioni di un

Primorskih novic) in to v času, ko je pogost izrek o skrbi za potomce (naše otroke in vnuke!) postal za najmlajšo generacijo le fraza, glede na to, kaj zagotavljamo z dano dediščinsko zapuščino: »HOW DARE YOU!«

Za večino živečih je vprašanje časa le brezskrbna ignoranca. So tudi taki, ki so že obupali, kot na primer ZMELKOOW s preventivno poslovnim koncertom; še pravočasno pred propadom sveta, pravijo, so pa tudi taki, ki ob strinjanju s teorijo o koncu naše civilizacije menijo, da če že, naj »propadanje« traja čim dlje (razmišljanja o geopolitiki v Sobotni prilogi dela). Naša (tako imenovana Zahodna) civilizacija je bila sposobna ustvariti novo dobo, poimenovano antropocen. Enostavno povedano dobo, ki jo je s spremembo sveta ustvarila človeška vrsta. Ali bomo sposobni to obdobje od začetka industrijske revolucije naprej urejati in organizirati tako, da bo trajalo dlje od najkrajše zgodovinske dobe, je odslej odvisno od umnih državnih politik, lokalnih skupnosti, podjetij in tudi ravnanja nas posameznih.



Razvojni pridobitev pred luškimi pragom. / Una conquista di sviluppo alle soglie del porto. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ni tako dolgo nazaj, bilo je v času prizadevanj za ustanovitev samostojne občine, ko smo bili deležni apologetskega članka v prid Luke Koper, češ, da imajo sredi pristanišča celo nekaj oljk, ki ne le da dobro obrodijo, tudi obirajo jih. Premetnemu novinarju lahko le: juhej, juhej, take olive kar sam pojej! Dvomljivci pa še menijo, da bi bilo to dovolj?

In tako pridemo do epohalne izjave koprskega župana v nedavni številki OBALaplus. Odgovor na vprašanje je presenetljiv, glede na anarhično gradbeno vnemo njegovega predhodnika pa niti ne. Kaj bo po vaše zaznamovalo vaš drugi mandat? »Za zdaj se še ne vidi, ampak drugi mandat mora zaznamovati to, da bomo manj gradili in več sadili. Naša prva naloga postaja zmanjševanje vplivov podnebnih sprememb. Prednost mora dobiti zelena infrastruktura.«

ingegnere in pensione nel supplemento di agosto di Primorske novice), e questo in un momento in cui il detto comune di prendersi cura della prole (i nostri figli e nipoti!) è diventato una mera frase per la generazione più giovane, visto ciò che stiamo facendo con l'eredità che ci è stata tramandata: "HOW DARE YOU!"

Per la maggior parte delle persone, la questione del tempo è rappresentata da ignoranza spensierata. C'è chi si è già arreso, come il gruppo ZMELKOOW con un concerto d'addio preventivo; giusto in tempo prima che il mondo crolli, dicono, ma c'è anche chi, pur condividendo la teoria della fine della nostra civiltà, pensa che semmai il "declino" debba durare il più a lungo possibile (riflessioni sulla geopolitica nel supplemento di sabato del quotidiano Delo). La nostra cosiddetta, civiltà occidentale è stata in grado di creare una nuova era chiamata antropocene. In breve, un'era creata dalla specie umana attraverso la modifica del mondo. Se saremo in grado di gestire e organizzare questo periodo dall'inizio della rivoluzione industriale in modo da farlo durare più a lungo della più breve epoca storica, dipenderà

d'ora in poi da politiche pubbliche intelligenti, dalle comunità locali, dalle imprese e dal nostro comportamento individuale.

Non molto addietro, durante l'impegno rivolto alla costituzione di un comune indipendente, è stato pubblicato un articolo elogiativo a favore del porto di Capodistria, in cui si diceva che avevano addirittura impiantato degli ulivi nel porto e

che non solo stavano crescendo bene, ma producevano olive per la raccolta. Un giornalista accorto può solo dire: evviva, evviva, mangiatevi le vostre olive! E i dubbiosi pensano ancora che sia sufficiente?

E così arriviamo all'epocale dichiarazione del sindaco di Capodistria in un recente numero di OBALaplus. La risposta alla domanda è sorprendente, ma non troppo, visto l'anarchico zelo edilizio del suo predecessore: Cosa pensa che caratterizzerà il suo secondo mandato? "Per ora è tutto da vedere, ma il secondo mandato deve essere caratterizzato da meno costruzioni e più piantumazioni. Il nostro primo compito è ridurre l'impatto del cambiamento climatico. Le infrastrutture verdi devono essere una priorità".

Zorko Škvor

Ankaran je gostil posvet o dvojezičnosti / Ancarano ospita il convegno sul bilinguismo

Ministrstvo za javno upravo (MJU) je 20. septembra pripravilo osmi Posvet o dvojezičnosti v devetih občinah, kjer bivata italijanska in madžarska narodna skupnost. Tokrat ga je gostila Občina Ankaran. V salonu Hotela Convent so udeleženci, ki se jim je pridružila tudi ankaranska podžupanja Martina Angelini, izmenjali izkušnje glede doslednosti uporabe dvojezičnosti v vsakodnevni praksi, pri čemer so posebno pozornost namenili prevajanju pravnih aktov.

»Cilj je dvigniti raven dejanske, v praksi uveljavljene dvojezičnosti ter krepiti zavedanje, da nas dvojezičnost bogati,« je državni sekretar MJU **Jure Trbič** izpostavil glavni namen vsakoletnega posveta o dvojezičnosti. Na letošnjem, kjer je zbrane nagovorila tudi ankaranska podžupanja **Martina Angelini**, je z zadovoljstvom povzel oceno predstavnikov italijanske narodne skupnosti, »da pri poslovanju z upravnimi enotami v slovenski Istri ne beležijo omembe vrednih težav pri dvojezičnem poslovanju«.

Predstavnika Centralnega urada za slovenski jezik Avtonomne dežele Furlanije – Julijske krajine in Slovenskega raziskovalnega inštituta, **Laura Sgubin** in **Fedra Paclich**, sta med drugim predstavila inovativno aplikacijo za pregled besedil v slovenščini. **Andrea Bartole** in **Vita Valenti** iz Obalne samoupravne skupnosti italijanske narodnosti sta zbrane seznanila s Predlogom skupnega odloka o dvojezičnosti v sodelovanju s štirimi obalnimi občinami, vodja Medobčinske uprave Istre **Ivan Koljesnikov** pa je izpostavil dobre prakse in priporočila glede nadzora nad izvajanjem dvojezičnosti v obalnih občinah.

Il 20 settembre, il Ministero della pubblica amministrazione (MoPA) ha organizzato l'ottavo Convegno sul bilinguismo per i nove comuni in cui vivono le comunità nazionali italiana e ungherese. Questa volta è stato ospitato dal Comune di Ancarano. Nella sala dell'Hotel Convent, i partecipanti, ai quali si è unita la vicesindaca di Ancarano, Martina Angelini, si sono scambiati esperienze sull'uso del bilinguismo nella pratica quotidiana, con particolare attenzione alla traduzione degli atti legali.

”L’obiettivo è quello di aumentare il livello del bilinguismo effettivo e di rafforzare la consapevolezza che il bilinguismo ci arricchisce”, ha dichiarato **Jure Trbič**, Segretario di Stato del Ministero della pubblica amministrazione, sottolineando così lo scopo principale del convegno annuale sul bilinguismo. All’evento di quest’anno, al quale è intervenuta anche la vicesindaca di Ancarano, **Martina Angelini**, è stata esposta la valutazione dei rappresentanti della comunità nazionale italiana “che non riscontrano grossi problemi nei rapporti con le unità amministrative dell’Istria slovena in termini di bilinguismo”.

Laura Sgubin e **Fedra Paclich**, rappresentanti dell’Ufficio centrale per la lingua slovena della Regione autonoma Friuli Venezia Giulia e dell’Istituto di ricerca sloveno, hanno presentato, tra l’altro, un’applicazione innovativa per la revisione dei testi in sloveno. **Andrea Bartole** e **Vita Valenti** della Comunità autogestita Costiera della nazionalità italiana hanno presentato la bozza del decreto congiunto sul bilinguismo in collaborazione con i quattro comuni costieri, mentre **Ivan Koljesnikov**, dirigente dell’Amministrazione intercomunale dell’Istria, ha evidenziato

le buone prassi e le raccomandazioni per il monitoraggio dell’attuazione del bilinguismo nei comuni costieri.

Občina Ankaran,
Kabinet župana /
Comune di Ancarano,
Gabinetto del sindaco



Na posvetu o dvojezičnosti v Hotelu Convent je zbrane nagovorila tudi ankaranska podžupanja Martina Angelini (v ospredju). / Anche la vicesindaca di Ancarano, Martina Angelini (in primo piano), si è rivolta al pubblico in occasione del Convegno sul bilinguismo presso l’Hotel Convent. (Foto: SSIN / CAN)

Prostovoljci so čistili obalo na Lazaretu / I volontari hanno pulito la costa a Lazzaretto

Krajinski park Debeli rtič se je letos pridružil že 14. nacionalni čistilni akciji Čista obala, ki je 16. septembra zajela šest lokacij vzdolž slovenske obale. V Ankaranu smo se zbrali v dveh manjših skupinah prostovoljcev in obalo čistili na območju Lazareta. Na območju od meje z Italijo do polotoka Sv. Jerneja smo ob obali nabrali 2,85 kilograma plastične in kovinske embalaže, 1,85 kilograma



(Foto: Borut Tavčar)

stekla in 2,25 kilograma mešanih odpadkov. Pobrali smo kar 303 cigaretno ogorke, 161 koščkov stekla, 252 koščkov nerazpoznavne mehke in 52 koščkov trde plastike, 51 cigaretnih škatlic, 76 plastičnih rokavic in ogromno drugih kosov smeti.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta Grossa

Naravovarstveni nadzorniki smo se aprila skupaj z organizacijami iz devetih držav pridružili znanstveni kampanji o morskih odpadkih Plastic Busters CAP. Na 100 metrih peščene plaže v zalivu Sv. Jerneja smo pobrali 921 kosov odpadkov, kar je visoko nad povprečjem kampanje.

imballaggi in plastica e metallo, 1,85 kg di vetro e 2,25 kg di rifiuti misti. Abbiamo inoltre raccolto 303 mozziconi di sigaretta, 161 pezzi di vetro, 252 pezzi di plastica morbida e 52 pezzi di plastica dura, 51 pacchetti di sigarette, 76 guanti di plastica e molti altri rifiuti.

Ad aprile, le guardie ambientali e varie organizzazioni provenienti da nove paesi, ci siamo riuniti per la campagna scientifica Plastic Busters CAP sui rifiuti marini e abbiamo ripulito 100 metri di spiaggia sabbiosa nella baia di San Bartolomeo. Abbiamo raccolto 921 rifiuti, un numero ben superiore alla media dell'iniziativa.

Delovno v Logarski dolini / Campagna di lavoro a Logarska dolina

Podžupanja Barbara Švigelj in sodelavka Ana Hace, naravovarstvena nadzornica v Krajinskem parku Debeli rtič, sta se 22. septembra udeležili tradicionalnega srečanja zaposlenih Skupnosti naravnih parkov Slovenije, ki vključuje že 15 slovenskih parkov.

Prvič je bilo srečanje izrazito delovne narave, saj so udeleženci gostovali v Krajinskem parku Logarska dolina v občini Solčava, ki so ga prizadele avgustovske poplave. Udeleženci srečanja so pomagali urejati poti, tekaške steze in učne poti ter so bili pri tem zelo uspešni.

Zaposleni v parkih so že pregovorno ljudje, ki jim je v prvi vrsti ljubo predvsem terensko delo v naravi. Tako je iz trenutne potrebe po pomoči nastala pobuda, da tovrstne delovne akcije postanejo nova tradicija srečanj zaposlenih v okviru Skupnosti naravnih parkov Slovenije.

Krajinski park Debeli rtič / Parco naturale Punta grossa

La vicesindaca Barbara Švigelj e la collega Ana Hace, guardia ambientale presso il Parco naturale Punta Grossa, il 22 settembre hanno partecipato al tradizionale incontro dei dipendenti della Comunità dei parchi della Slovenia, che comprende 15 parchi sloveni.



Naravovarstvena nadzornica iz Krajinskega parka Debeli rtič Ana Hace med delovno akcijo v Logarski dolini. / Ana Hace, guardia ambientale del Parco naturale Punta grossa durante la campagna di lavoro a Logarska dolina. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Per la prima volta, l'incontro ha avuto una connotazione molto operativa, in quanto i partecipanti hanno visitato il Parco naturale Logarska dolina nel comune di Solčava, colpito dalle alluvioni di agosto. I partecipanti all'incontro hanno dato una mano per sistemare i sentieri, le piste da corsa e i sentieri didattici.

Il personale addetto ai parchi sono in primo luogo persone che si interessano soprattutto al lavoro sul campo, a stretto contatto con la natura. Così, da una momentanea necessità, è nato l'iniziativa che il lavoro sul campo diventi un tradizionale incontro fra i dipendenti dei parchi nell'ambito della Comunità dei parchi della Slovenia.

Najmanjši čez šolski prag z največjimi / I più piccoli hanno varcato la soglia della scuola insieme ai più grandi

Medtem ko se je lani v Osnovno šolo Ankarano vpisalo 21 prvošolčkov, so jih letos sprejeli še deset več. Kot veleva običaj, so 1. septembra na ploščadi pred šolo zanje in za ostale učence pripravili prisrčen sprejem.

Ob zvokih šolske himne, ki jo je napisala nekdanja učenka **Živa Kralj** in si jo je ankaranska mladež »za domačo nalogo« prepevala vse poletje, je 1. septembra v novo šolsko leto zakorakalo 274 učenk in učencev. Pozorno so prisluhnili dobrim željam župana **Gregorja Strmčnika** ter krajšemu kulturnemu programu. Marsikoga je ganil pogled na 31 prvošolcev, ki so jih enega po enega prijeli za roke devetošolci in jih pospremili čez šolski prag. Najmlajši so si lahko na prvi šolski dan tudi premierno ogledali glasbeno lutkovno pravljico **Nike Solce** Mala bela čaplja.

Otroški živžav se je vrnil tudi v ankaranske vrtčevske igralnice. V sedem oddelkov Vrtca Ankarano so septembra sprejeli 107 otrok, v ankaransko enoto italijanskega vrtca Delfino blu pa 19 malčkov.

Tečaj jadrnanja

Med 4. in 8. septembrom so četrtošolci preživeli pouk na malo drugačen način. Zanje so pripravili tečaj jadrnanja, ki je potekal na Sv. Katarini. Učenci so spoznali smeri osnovnih vetrov - burje, juga, maestrala in tramontane, naučili so se osnovnih vozlov, kot so moški in ženski voz, osmica in pašnjak, ter se seznanili s sestavnimi deli jadrnice optimist. V tem tednu smo koristno preživeli čas v naravi, se ekipno povezali, se zabavali in se veliko novega naučili.

Uredništvo / La redazione



Prvošolce so v šolo pospremili najstarejši učenci Osnovne šole Ankarano. / Gli alunni della prima classe sono stati accompagnati a scuola dai più grandi. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Mentre l'anno scorso alla Scuola elementare di Ancarano, in prima si sono iscritti 21 bambini, quest'anno ne sono stati ammessi dieci in più. Come di consueto, il 1° settembre si è tenuto un caloroso benvenuto per loro e per gli altri alunni sul piazzale di fronte alla scuola.

Il 1° settembre, 274 alunni hanno varcato le soglie del nuovo anno scolastico

al suono dell'inno della scuola, scritto dall'ex alunna **Živa Kralj**, che i giovani di Ancarano hanno canticchiato "come compito per casa" tutta l'estate. Sono stati accolti dagli auguri del sindaco **Gregor Strmčnik** e un breve programma culturale. Molti si sono commossi alla vista dei 31 bambini di prima elementare che sono stati presi per mano dai ragazzi di nona e accompagnati oltre la soglia della scuola. Il primo giorno di scuola, gli alunni più piccoli hanno anche avuto l'opportunità di assistere alla prima della fiaba musicale di **Nika Solce** "Il piccolo airone bianco".

Il viavai di bambini è tornato anche nelle salette degli asili di Ancarano. A settembre, 107 bambini sono stati ammessi alle sette sezioni dell'asilo di Ancarano e 19 all'unità di Ancarano dell'asilo italiano Delfino Blu.



Na tečaju jadrnanja so se učenci med drugim naučili osnovnih vozlov. / Durante il corso di vela, gli studenti hanno imparato, tra le altre cose, i nodi di base. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Corso di vela

Tra il 4 e l'8 settembre, gli alunni di quarta elementare hanno trascorso le loro lezioni in un modo un po' diverso. Hanno organizzato un corso di vela per loro, che si è tenuto a S. Caterina. Gli alunni hanno imparato le direzioni dei venti principali - bora, scirocco, maestrale e tramontana, hanno imparato i nodi di base come il nodo marinaio e il nodo mezzo marinaio, l'otto e il pastore, e si sono familiarizzati con le parti componenti di una barca Optimist. In questa settimana abbiamo trascorso del tempo

prezioso nella natura, ci siamo uniti come squadra, ci siamo divertiti e abbiamo imparato molto di nuovo.

Dan zdrave šole / Giornata sana a scuola

Eden od ustaljenih naravoslovnih dni Osnovne šole Ankaran je Dan zdrave šole. Tokrat so ga pripravili 21. septembra, ko so šolske prostore namesto pouku namenili predstavitvi različnih športnih disciplin, družabnim igram ter premisleku o tem, kako varna je udeležba pešcev na določenih ankaranskih prometnicah.

Una delle giornate scientifiche che la scuola elementare di Ancarano organizza regolarmente è la Giornata sana a scuola. Quest'anno è stata organizzata il 21 settembre, dove al posto delle lezioni si sono svolte varie presentazioni di discipline sportive, giochi da tavolo e una riflessione sulla sicurezza dei pedoni in alcune zone di Ancarano.



Z občinskimi redarji so se učenci pogovarjali o varnosti v prometu. / Le guardie municipali hanno parlato agli alunni di sicurezza stradale. (Foto: Uredništvo / La redazione)

O varnosti v prometu, zlasti o varni poti v šolo, so se z učenci pogovarjali tudi občinski redarji. Medtem ko je del učencev užival na pohodu, je druge navduševala predstavitev juda; v šolski telovadnici je odmeval topot košarkarske žoge, v vrtčevski pa so prvošolci spoznavali rokomet. »Namen tega dne je med drugim, da spodbudimo otroke k razmisleku o varnosti v prometu



Šlik, šlak, šlok! (Foto: Uredništvo / La redazione)



Prvošolci so spoznavali prvine rokometu. / I bambini delle prime classi hanno imparato gli elementi del pallamano. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Učenci so se zabavali z igranjem družabnih iger. / I bambini si sono divertiti con i giochi di società. (Foto: Uredništvo / La redazione)

in da se naučijo preživljati prosti čas na zdrav način, torej ob igrah in ne igrakah,« je dejala ravnateljica **Željka Adamčič**. Tako so otroci na Dan zdrave šole na šolskih klopeh namesto učbenikov in zvezkov razprli različne namizne in druge družabne igre, zunaj pa preskakovali elastiko in odigrali več partij šaha s figurami, ki so jih sami izdelali.

Adamčič. Così, durante la Giornata sana a scuola, invece di libri e quaderni, sui banchi scolastici i bambini si sono divertiti con i giochi di società, mentre all'esterno saltavano all'elastico e giocavano a scacchi con le figure che hanno realizzato da soli.

OŠV Ankaran / SEA Ancarano

Učenci opažajo in predlagajo / Gli alunni osservano e propongono

V okviru Dneva zdrave šole so otroci pretresali tudi prometno varnost v domačem kraju. Tako so svoje ugotovitve in predloge strnili učenke in učenci 8. b:

- Pot na Brido je preozka, avtomobili se ne morejo izmenjati, ni pločnika za pešce. Na tej poti manjka osvetljava. Ker avtomobili v smeri Rožnika prehitro vozijo, se drugi ne morejo vključiti v promet. Tam tudi ni pločnika in prehoda za pešce.
- Sončni park; na poti od Jadranske ceste do blokov je ovinek, kjer ni preglednosti.
- Na poti s Sv. Katarine na Ivančičevo cesto ni prehoda za pešce in grbine. Prav tako po tej cesti vozniki prehitro vozijo in bi bilo treba postaviti dve grbini, kjer je naselje bolj strnjeno.
- Križišče med Srebrničevo ulico (prednostno cesto) in Regentovo ulico; na prehodu za pešce na klancu pred ovinkom ni preglednosti in grbine. Nevarno je, ker ne vidiš, kaj prihaja izza ovinka, ko hodiš čez prehod za ceste.
- Nad Ortopedsko bolnišnico Valdoltra sta dva izvoza desno čisto skupaj. Pešec ne more predvideti smeri vožnje voznika, tj. kateri izvoz bo izbral.
- Ni kolesarske steze od Lazareta do Kopra.
- Na ovinku na začetku Vlahovičeve ulice bi morali na prehodu za pešce postaviti grbino, kjer je malo hiš.
- Na klif pri Debelem Rtiču bi morali postaviti betonski zid.
- Če gremo v Adrio, je nevarno, ko prečkamo glavno cesto, ker je promet gost in avtomobili hitro vozijo ter ni grbin.
- Nevarno je prehod za pešce nad Osnovno šolo Ankaran, ker tam avtomobili prehitro vozijo in ni grbine.

OŠV Ankaran / SEA Ancarano

Nell'ambito della Giornata sana a scuola, i bambini hanno esaminato la sicurezza stradale nella loro comunità locale. Ecco un riassunto delle osservazioni e proposte formulate dagli studenti della classe VIII b:

- Il percorso per Brida è troppo stretto, le auto non possono passarsi e manca un marciapiede per i pedoni. Inoltre, la strada manca di illuminazione. A causa dell'alta velocità delle auto in direzione di Rožnik, le altre non possono facilmente unirsi al traffico. Inoltre, manca un marciapiede e un attraversamento pedonale.
- Nel "Parco del Sole" (Sončni park), c'è una curva sulla strada che manca di visibilità mentre si cammina dalla Jadranska cesta ai condomini.
- Sulla strada da Santa Caterina a via Ivančič, mancano attraversamenti pedonali e dossi. Gli automobilisti tendono a guidare troppo velocemente, quindi sarebbe opportuno installare due dossi in zone più densamente popolate.
- All'incrocio tra via Srebrnič e via Regent, il passaggio pedonale sulla collina prima della curva manca di visibilità e dossi. È pericoloso perché non puoi vedere cosa viene dall'angolo quando attraversi la strada.
- Sopra l'Ospedale Ortopedico Valdoltra, ci sono due uscite a destra molto vicine tra loro. I pedoni non possono prevedere la direzione in cui l'automobilista girerà.
- Non esiste una pista ciclabile da Lazzaretto a Capodistria.
- All'angolo all'inizio di via Vlahovič, sarebbe opportuno installare un dosso pedonale dove ci sono poche case.
- Sui dirupi a Punta Grossa, sarebbe opportuno costruire un muro di cemento.
- Attraversare la strada principale per raggiungere Adria è pericoloso a causa del traffico intenso e della mancanza di dossi.
- Il passaggio pedonale sopra la Scuola Elementare di Ancarano è pericoloso perché le auto viaggiano troppo velocemente e manca un dosso.

Počitniški utrinki / Durante le vacanze

Medtem ko jesenski čas že kliče k novim počitniškim doživetjem, so še kako živi spomini na poletne počitniške radosti. Nekateri so jih našli na morju, drugi v hribih, tretji v novo odkriti tuji deželi. Tako so svoje počitniške vtise strnili učenci predmetne stopnje.

Med počitnicami smo šli na dopust na Hrvaško, in sicer na Dugi otok. Z najboljšo prijateljico sva odšli na pedalin in skoraj trčili v skale. Morje je bilo zelo razburkano. Bilo je grozno! Potem sva hitro obrnili in odpluli do pomola.

Zarja Masleša, 6. b / VI b

Moj najljubši dogodek med poletjem je bil ta, da smo s prijatelji snemali film. Letos mi je bilo poletje všeč, čeprav mi je ljubša zima. Med poletjem smo šli tudi nekajkrat z barko. Šli smo povsod, kamor sem si zaželel. Prvi teden počitnic smo šli v Makedonijo. Šli smo tudi v Prekmurje, na Pokljuko in Pohorje, vmes sem šel tudi k babici v Postojno in k noni na Kozi-no. Doživel sem lepe počitnice in si želim tega še kdaj!

Tian Starc, 6. b / VI b

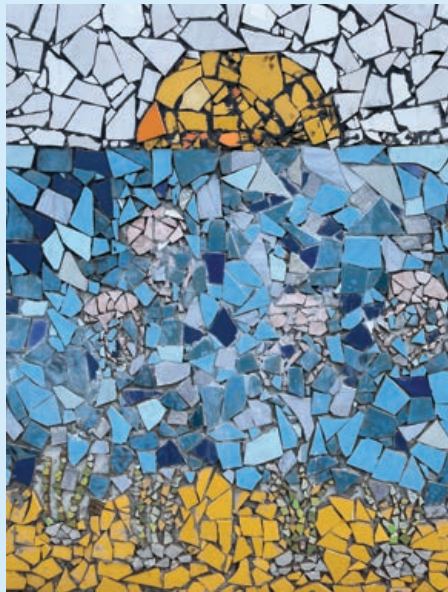
Šli smo na otok Cres in najeli barko. Vsak dan smo se z njo odpeljali do divje plaže Lubenice. Tam smo se potapljali, plavali z ribami, se lovili, supali in se igrali s prisrčnim kužkom, ki je bil takrat na plaži. Nato smo se odpeljali na plažo z belo mivko.

Zala Pahor, 7. b / VII b

Meni je bilo najlepše v Bovcu, kjer imamo počitniško hišo, v kateri je svojo mladost preživela moja babica. Tam so čudovite kolesarske poti in reke, v katerih se je ob vročini lepo namakati. Z očetom sva se vozila po lepih cestah na naši in italijanski strani. Kljub temu, da sva bila v Bovcu le štiri dni, sem se zelo zabaval.

Jure Kozlovič Mahne, 7. b / VII b

Mentre l'autunno richiama a nuove esperienze vacanziere, i ricordi felici dell'estate sono ancora molto vivi. Alcuni li hanno vissuti al mare, altri in montagna, altri ancora in una terra straniera appena scoperta. Ecco come gli alunni delle medie hanno riassunto le loro impressioni sulle vacanze.



Morska globina v sončnem zahodu. / Profondità del mare al tramonto. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Durante le vacanze siamo andati in Croazia, sull'Isola Lunga. Io e la mia migliore amica siamo uscite in mare con il pedalino e per poco non siamo finite sugli scogli. Il mare era molto mosso. È stato terribile! Poi ci siamo girate velocemente e abbiamo raggiunto il molo.

L'evento dell'estate che ho preferito di più è stato quando abbiamo girato un film con i miei amici. Quest'anno l'estate mi è piaciuta, anche se preferisco l'inverno. Durante l'estate siamo anche andati in barca alcune volte. Siamo andati ovunque volevo andare. La prima settimana di vacanza siamo andati

in Macedonia. Siamo stati in Prekmurje, a Pokljuka e Pohorje, e sono stato anche da mia nonna a Postumia e da mia nonna a Kozina. Ho trascorso una bella vacanza e mi piacerebbe rifarla!

Siamo andati sull'isola di Cherso dove abbiamo noleggiato una barca. Ogni giorno andavamo alla spiaggia libera di Lubenice. Li abbiamo fatto snorkeling, nuotato con i pesci, ci siamo rincorsi, praticato il sup e giocato con un simpatico cucciolo che si trovava in quel momento sulla spiaggia. Poi ci siamo diretti verso una spiaggia di sabbia bianca.

Per me il posto più bello è stato Bovec, dove abbiamo una casa vacanze nella quale mia nonna ha trascorso la sua giovinezza. Ci sono bellissime piste ciclabili e fiumi in cui immergersi quando fa caldo. Io e mio padre siamo andati in bicicletta lungo bellissimi percorsi sul nostro versante e su quello italiano. Anche se siamo stati lassù solo quattro giorni, mi sono divertito molto.

Dekliški odbojkerski turnir v Puli je trajal en teden. Bilo je zelo zabavno, vendar utrujajoče, ker je bilo zelo vroče, a kljub temu smo se imele lepo, ker smo se družile z novimi prijateljicami. Novi trener je bil prijazen. Najbolj sem uživala, ko smo šle na nočno kopanje v bazen v hotelu. Spoznale smo veliko ekip z vsega sveta: s Havajev, iz Amerike, Italije ... Upam, da bom povabljena tudi naslednje leto.

Tara Mikša, 8. b / VIII b

Na potovanju v Latvijo in Litvo sem spoznal njihovo kulturo, se kopal v morju z valovi, visokimi dva metra. Spoznal sem tudi nove prijatelje in veliko več. Užival sem, ker je bilo v Latviji 25 °C, medtem ko je bilo v Kopru 36 °C. Z veseljem bi šel še enkrat tja.

Rok Kužner, 8. b / VIII b



Hobotnica in morsko dno. / Polpo e fondale marino. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Il torneo di pallavolo femminile a Pola è durato una settimana. È stato molto divertente, ma faticoso perché faceva molto caldo, ma ci siamo divertite perché potevamo stare insieme alle nostre nuove amiche. Anche il nuovo allenatore è stato molto gentile. La cosa che mi è piaciuta di più è stata la nuotata notturna nella piscina dell'albergo. Abbiamo incontrato molte squadre provenienti da tutto il mondo: dalle Hawaii, dall'America, dall'Italia... Spero che mi invitino nuovamente l'anno prossimo.

Durante il mio viaggio in Lettonia e Lituania ho conosciuto la loro cultura, ho nuotato nel mare con onde alte due metri. Ho anche fatto nuove amicizie e molto altro. Sono stato bene perché in Lettonia c'erano 25°C, mentre a Capodistria 36°C. Mi piacerebbe tornarci.

Šola v naravi / Scuola in natura

Kaj je lepšega kot začeti šolsko leto v stiku z naravo? Ankaranski devetošolci so med 6. in 8. septembrom uživali v domu Prvine in njegovi idilični okolici.

Cosa c'è di più bello che iniziare l'anno scolastico a contatto con la natura? Gli studenti della nona hanno goduto del soggiorno presso il centro Prvine e del suo idilliaco ambiente tra il 6 e l'8 settembre.



Razposajenost ob igrah na prostem. / Allegria durante i giochi all'aperto. (Foto: Miha Franca)

Šolo v naravi smo preživel v Prvinah v bližini Trojan. Učenci in učenske smo plezali po smreki zraven doma. Zvečer pa smo imeli orientacijski pohod. Naslednji dan smo se odpravili do Trojan. Pot je bila naporna, a nam je le uspelo. Prehodili smo 14 kilometrov. Zvečer smo imeli kres, ki smo ga sami prižgali. Ob ognju smo prepevali pesmi in pekli penice. Tudi čez dan je bilo po sobah zelo zabavno in zanimivo. Zadnji dan smo se odpravili na še en orientacijski pohod. Razgled je bil na vrhu prečudovit. Od vseh šol v naravi je bila ta zagotovo moja najljubša.

Emma Pančevska Dakič, 9. b / IX b

Všeč so mi bili pohodi, čist zrak, odmaknjenost od mesta in narava. Videli smo razglede, ki jih ne moreš kupiti, saj so neprecenljivi. Užival sem v vsakem trenutku, saj se zavedam, da takih trenutkov v naravi ni veliko. Skratka, užival sem v materi naravi.

Aron Hedi, 9. b / IX b



Učenci so se urili v plezanju. / Gli studenti si sono allenati nell'arrampicata. (Foto: Miha Franca)

Abbiamo trascorso la scuola in natura a Prvine, vicino a Trojane. Ci siamo arrampicati su un abete vicino alla nostra casa. La sera abbiamo fatto un'escursione di orientamento. Il giorno successivo siamo andati a Trojane. È stato un viaggio faticoso, ma ce l'abbiamo fatta. Abbiamo percorso 14 chilometri. La sera abbiamo fatto un falò che abbiamo acceso noi stessi. Abbiamo cantato canzoni e scaldato i marshmallow accanto al fuoco. Anche durante il giorno nella casa che ci ospitava è stato molto divertente e interessante. L'ultimo giorno abbiamo fatto una seconda escursione di orientamento. La vista in cima era bellissima. Di tutte le scuole in natura, questa è stata sicuramente la mia preferita.

Mi sono piaciute le escursioni, l'aria pulita, la lontananza dalla città e la natura. Abbiamo visto panorami che non si possono comprare, non hanno prezzo. Mi sono goduto ogni momento, perché mi rendo conto che non sempre c'è a disposizione abbastanza tempo da trascorrere a stretto contatto con la natura. In breve, mi sono goduto Madre Natura.



Kaj je lepšega od pohoda v srce gozda? / Cosa c'è di più bello di una camminata nel cuore della foresta? (Foto: Miha Franca)

Gli obiettivi per il corrente anno scolastico / Cilji v tem šolskem letu

Quest'anno il gruppo dei tigrotti esplorerà il mondo dell'alimentazione e dell'attività fisica. Con il progetto "Vivere sano oggi per vivere bene domani" i bambini impareranno che sport e alimentazione rappresentano un connubio imprescindibile. Infatti, è dimostrato che una corretta alimentazione e l'attività fisica sono fondamentali per la tutela della salute e della qualità della vita. L'asilo e la famiglia sono cruciali per la formazione di uno stile di vita sano. Nell'asilo incoraggeremo l'uso quotidiano dei prodotti locali, ponendo particolare attenzione ad un approccio positivo nei confronti del cibo, migliorando allo stesso tempo le capacità linguistiche ed espressive nel predetto ambito.

L'obiettivo del gruppo dei gabbiani, invece, sarà conoscere se stessi e condividere i propri sentimenti con gli altri. È importante aiutare i bambini ad esprimere (con parole e immagini) gioia, tristezza, rabbia e paura, insegnandoli gradualmente a gestire le proprie emozioni. A fare da cornice a questo obiettivo sarà un viaggio in treno a cui in ogni stazione verrà aggiunta una nuova carrozza ed ogniuna di esse rappresenterà un'emozione diversa. Il capitano del treno, la Volpe Ginger, accompagnerà i bambini in un fantastico viaggio, ricco di incontri e scoperte.

Skupina Tigrčkov ankaranske enote Vrtca Delfino Blu bo letos raziskovala svet prehrane in gibanja. Prek projekta »Živeti zdravo danes, da bi živeli dobro jutri« se bodo otroci naučili, da sta šport in prehrana nerazdružljiv par. Dokazano je, da sta pravilna prehrana in telesna dejavnost ključni za varovanje zdravja in kakovost življenja. Vrtec in družina sta bistvenega pomena pri razvijanju zdravega življenjskega sloga. V vrtcu bomo spodbujali vsakodnevno uporabo lokalnih produktov in si prizadevali za pozitiven odnos do hrane ter obenem poskušali izboljšati jezikovne in izrazne veščine na tem področju.

Cilj skupine Galeb bo spoznati samega sebe in deliti čustva z drugimi. Pomembno je, da otroku pomagamo izraziti (z besedami in slikami) veselje, žalost, jezo in strah, ter ga postopoma naučiti obvladovanja čustev. Ozadje tega cilja bo potovanje z vlakom, ki se mu bo na vsaki postaji pridružil nov vagon. Vsak vagon bo predstavljal čustvo. Kapetan vlaka, Lisjak Ginger, bo otroke popeljal na fantastično potovanje, polno srečanj in odkritij.

Le educatrici / Vzgojiteljice

I primi 30 anni del Delfino blu

Il 27 settembre, in occasione del 30° anniversario della fondazione del Giardino d'infanzia Delfino blu, nel palazzo Gravisi-Buttorai a Capodistria è stata inaugurata la mostra documentaria con foto e disegni che rappresentano la storia e le attività quotidiane dell'asilo.

Prvih 30 let Vrtca Delfino Blu

Ob 30. obletnici ustanovitve Vrtca Delfino Blu so 27. septembra v palači Gravisi-Buttorai v Kopru odprli dokumentarno razstavo s fotografijami in risbami, ki pričajo o zgodovini vrtca in vsakdanjem življenju v njem.



(Foto: Giardino d'infanzia Delfino blu / Vrtec Delfino blu)

Ripresa delle attività in Comunità / Ponovni zagon dejavnosti v Skupnosti

A settembre sono riprese le attività dei gruppi della Comunità: il corso di erboristeria per adulti, il corso di chitarra per ragazzi e quello di canto. A inizio mese sono inoltre partiti i due corsi di lingue: l'italiano per gli sloveni e lo sloveno per gli italiani. Un'iniziativa questa, fortemente voluta dai nostri soci e dagli ancaranesi. Senza la presunzione di esser veri e propri corsi di lingua strutturati e formali, propongono una prima infarinatura delle rispettive lingue e delle chiacchierate rilassate con i partecipanti. Ad ottobre è partito anche il gruppo di filodrammatica della Comunità degli Italiani di Ancarano che vedrà a breve l'aggregazione anche di nuove leve. E non abbiamo neppure disprezzato il settore 'beauty': stiamo infatti proponendo un primo corso per la cura delle unghie volto alle signore che desiderano avere le mani sempre curate.

Giornata sportiva a Santa Caterina

Nella mattinata del 21 settembre si è svolto a Santa Caterina il V torneo di beach volley volto alle classi VIII e IX delle scuole con lingua d'insegnamento italiana di Pirano, Isola e Capodistria. La maggior parte dei 135 ragazzi coinvolti nella giornata sportiva si è cimentata nella beach volley, mentre una quindicina ha preferito passeggiare per il prato salmastre accompagnati dalla guida ambientale, **Jani Turk**. Dopo tre anni di sosta dovuti dapprima dal Covid e poi dai frequenti maltempi che non ci hanno permesso di svolgere questa giornata, l'abbiamo finalmente portata a buon fine ed è stata anche un'ottima occasione di coesione e di incontro.

CI e CAN Ancarano / SI in SSIN Ankaran



Il corso di erboristeria è ripartito con la prima uscita a Bonini. / Tečaj zeliščarstva je dobil ponovni zagon s srečanjem v Boninih. (Foto: CAN Ancarano / SI Ankaran)

V septembru so ponovno zaživele dejavnosti skupin v Skupnosti: tečaj zeliščarstva za odrasle, tečaj kitare za mlade in tečaj petja. V začetku meseca sta se na pobudo naših članov in prebivalcev Ankarana začela tudi tečaja italijanščine za Slovence in slovenščine za Italijane. Četudi ne gre za formalna jezikovna tečaja, ponujata osnovno seznanitev z jezikoma in sproščene pogovore z udeleženci. V oktobru je začela delovati tudi gledališka skupina Skupnosti Italijanov Ankaran, ki se ji bodo kmalu pridružili novi člani. Nismo pa zanemarili niti področja lepote; ponujamo namreč prvi tečaj za nego nohtov, namenjen damam, ki želijo imeti vselej urejene roke.

Športni dan na Sv. Katarini

Osmošolci in devetošolci italijanskega učnega programa iz Pirana, Izole in Koprca so se 21. septembra na Sv. Katarini pomerili na turnirju v odbojki na mivki. Medtem ko si je večina od 135 udeležencev podajala odbojgarsko žogo, jih je petnajst uživalo na vodenem sprehodu po slanjem travniku v družbi naravovarstvenega nadzornika **Janija Turka**. Po treh letih premora, ki so ga najprej povzročili epidemija covid-19, nato pa tudi nenaklonjene vremenske razmere, nam je vendarle uspelo izpeljati ta lep dogodek, ki je bil tudi odlična priložnost za povezovanje.



I ragazzi si sono cimentati nella beach volley. / Učenci so se preizkusili v odbojki na mivki. (Foto: CAN Ancarano / SI Ankaran)

PetKA prijazno vabi otroke in mladostnike / PetKA invita cordialmente bambini e giovani

Z novim šolskim letom se je v prostore ankaranskega Doma družbenih dejavnosti vrnil tudi Dnevni center za otroke in mladostnike Koper – PetKA, ki brezplačno ponuja preventivne dejavnosti ter psihosocialno pomoč za otroke in mladostnike, stare od 6 do 18 let.

Preventivni socialno-varstveni program koprskih enot Centra za socialno delo Južna Primorska je bil ustanovljen 1. septembra 2010. Namenjen je otrokom in mladostnikom, ki želijo kakovostno preživljati prosti čas, ter tistim, ki so prikrajšani za primerno družinsko življenje in potrebujejo pomoč pri razreševanju svojih stisk. 8. maja leta 2017 je program začel delovati tudi v Ankaranu, sprva na šoli, od 14. februarja 2018 pa ima prostore v Domu družbenih dejavnosti na Bevkovi 1. V počitniškem času je program sicer na voljo samo v Kopru v dopoldanskem času, a se ga seveda lahko udeležijo tudi otroci in mladostniki iz Ankarana.

Med šolskim letom otroci in mladostniki program obiščejo po šoli, kjer se med 13.30 in 19. uro družijo v varnem okolju in ob pomoči zaposlenih ter prostovoljcev pišejo domače naloge ter se učijo. Imajo tudi možnost uporabe računalnika, interneta in priprave projektnih nalog za šolo. Udeležujejo se družabnih iger, ustvarjalnih delavnic, športnih aktivnosti, kuharskih delavnic, delavnic socialnih veščin, filmskih uric, računalniških uric, praznovanja rojstnih dni ... Redni uporabniki imajo tudi možnost brezplačno udeleževati se izletov, taborov socialnih veščin, obiskov bazena, gledališča in kinematografskih predstav.

Pogoji za vključitev so stalno prebivališče na območju občine Ankaran, prostovoljna odločitev otroka oziroma mladostnika ter pisno soglasje staršev oziroma zakonitih zastopnikov. **Za prvi stik lahko pokličete na telefonski številki 051/389-608 ali 05/663-45-90 ali pišete na e-poštni naslov depetka-koper@gov.si**. Vključitev se začne z udeležbo starša in otroka na uvodnem srečanju, na katerem skupaj dorečemo načrt obiskovanja izbranih dejavnosti.

V letih od 2017 do 2023 se je v DC PetKA v Ankaranu v različne dejavnosti vključilo 77 uporabnikov. Že od leta 2015 pa smo dejavni tudi na OŠV Ankaran, kjer naši prostovoljci v 8. in 9. razredih izvajajo projekt Mladinske delavnice.

Urška Prinčič, strokovna vodja programa Dnevni center za otroke in mladostnike Koper – PetKA / responsabile del programma Centro diurno per bambini e adolescenti di Capodistria - PetKA

Con il nuovo anno scolastico nella Casa delle attività sociali, riparte il lavoro del Centro diurno per bambini e adolescenti di Capodistria - PetKA, che offre gratuitamente attività di prevenzione e sostegno psicosociale a bambini e adolescenti dai 6 ai 18 anni.



(Foto: PetKA)

Il programma di assistenza sociale preventiva del Centro per l'assistenza sociale del Litorale, unità di Capodistria, è stato istituito il 1° settembre 2010. È rivolto a bambini e adolescenti che desiderano trascorrere con qualità il loro tempo libero, oppure sono privi di una vita familiare adeguata e hanno bisogno di sostegno per affrontare le proprie difficoltà. L'8 maggio 2017 il programma è stato introdotto ad Ankarano, inizialmente presso la scuola, ma dal 14 febbraio 2018 si trova nel Centro attività sociali al numero 1 di via France Bevk. Durante le vacanze, il programma è disponibile a Capodistria solo al mattino, ma naturalmente possono parteciparvi anche i bambini e gli adolescenti di Ankarano.

Durante l'anno scolastico, i bambini e gli adolescenti frequentano il programma dopo la scuola, dove si incontrano in un ambiente sicuro tra le 13:30 e le 19:00 per fare i compiti e studiare con l'aiuto del personale e dei volontari. Hanno anche l'opportunità di usare il computer e internet e di preparare progetti per la scuola. Partecipano a giochi di società, laboratori creativi, attività sportive, laboratori di cucina, laboratori di abilità sociale, lezioni di cinema, lezioni di computer, feste di compleanno... Gli utenti abituali hanno anche la possibilità di partecipare a gite gratuite, campi di abilità sociale, visite in piscina, teatro e cinema.

Le condizioni per aderire sono: residenza nel comune di Ankarano, decisione volontaria del bambino o del ragazzo e consenso scritto dei genitori o dei tutori legali. **Per un primo contatto, telefonare al numero 051/389-608 oppure al 05/663-45-90 o scrivere all'indirizzo di posta elettronica depetka-koper@gov.si**. L'inserimento inizia con la partecipazione del genitore e del bambino ad un incontro introduttivo per concordare insieme un piano di partecipazione alle attività selezionate.

Tra il 2017 e il 2023, 77 utenti hanno aderito alle varie attività presso il Centro diurno PetKA di Ankarano. Dal 2015 siamo attivi anche presso la scuola elementare di Ankarano, dove i nostri volontari gestiscono il progetto Laboratori giovanili per le classi ottava e nona.

Bron na Muvitu in beneška rdeča preproga / Bronzo al Muvit e tappeto rosso a Venezia

Skupina ankaranskih ustvarjalcev, združena v ekipo 5. kader, je z dvema zlatima, lansko srebrno in letošnjo bronasto nagrado nesporno najuspešnejša udeleženka maratona ustvarjanja kratkih filmov Muvit/6x60.

Na letošnjem jubilejnim desetem Muvitu si je ekipa na čelu z režiserjem in producentom **Luko Jurinčičem** prislužila tretje mesto s filmom *Za vsako ceno*, ki prikazuje zgodbo o režiserju, ki je na svoje delo osredotočen do te mere, da mu to zamegli presoj o tem, kaj je zares pomembo. Žirija Muvita, ki so jo sestavljali režiserka **Špela Čadež**, igralec **Francesco Borch** in direktor fotografije **Miloš Srdić**, je zapisala, da nas v filmu »prepričljiva kamera z dolgimi mizanscensko bogatimi kadri potegne v središče dogajanja. Odlično odigrana in prepričljiva vloga igralcev dodatno okrepi privlačnost filma.« Kot pravi Jurinčič, je film obenem kritika trenutnega stanja produkcije slovenskega filma ter »stanja družbe, ki še vedno prevečkrat nagrajuje napačne ljudi oziroma ljudi, ki nimajo jasnih moralnih smernic. Kljub temu, da je predstavljeno skozi specifično zgodbo, je sporočilo zelo univerzalno – govori o sindromu sodobne družbe, ki je vse bolj odtujena, digitalizirana, odmaknjena od nekih vrednot.«

Ustvarjalna družčina, ki z leti vse bolj raste, se lahko pohvali tudi z mednarodno priznanimi dosežki. Lani spomladi so v Cannesu zmagali v kategoriji kratkih filmov v vertikalnem formatu #TikTokShortFilm, kar je prineslo nove delovne priložnosti. Tako so že pred časom na različnih lokacijah v Italiji posneli tri krajše filme, ki so nastali kot umetniška dela za promocijo nekaterih mest. Javnost si jih je lahko prvič ogledala na začetku septembra v okviru beneškega filmskega festivala. Premiernega predvajanja pred izbranim občinstvom v Villa dei autori ob znamenitem beneškem hotelu Exelsior, kjer so med drugim nastali tudi prizori filma *Once Upon a Time in America*, se je seveda udeležila tudi ožja ekipa 5. kadra.

Con due ori, l'argento dell'anno scorso e il bronzo di quest'anno, il gruppo di artisti di Ancarano, riuniti nell'associazione 5. kader, è senza dubbio il partecipante di maggior successo alla maratona di cortometraggi Muvit/6x60.

Per il X anniversario del Muvit di quest'anno, il team guidato dal regista e produttore **Luka Jurinčič** si è aggiudicato il terzo posto con *Za vsako ceno* (*Ad ogni costo*), che racconta la storia di un regista talmente concentrato sul suo lavoro da offuscare il suo giudizio su ciò che è veramente importante. La giuria del Muvit, composta dalla regista **Špela Čadež**, dall'attore **Francesco**

Borch e dal direttore della fotografia **Miloš Srdić**, ha scritto che nel film "la convincente macchina da presa, con le sue lunghe inquadrature ricche di mise-en-scene, ci trascina al centro dell'azione. Le interpretazioni superbamente recitate e convincenti degli attori aumentano il fascino del film". Come afferma Jurinčič, il film è anche una critica allo stato attuale della produzione slovena e "allo stato della



Ekipa 5. kader je najuspešnejša udeleženka izziva Muvit/6x60. / Il team 5. kader è il partecipante di maggior successo alla maratona di cortometraggi Muvit/6x60. (Foto: Muvit/6x60)

società, che ancora troppo spesso premia le persone sbagliate o quelle che non hanno chiare linee guida morali". Nonostante sia presentato attraverso una storia specifica, il messaggio è molto universale: si tratta della sindrome di una società moderna sempre più alienata, digitalizzata, scollegata da certi valori".

Una comitiva creativa che è cresciuta negli anni può vantare anche risultati riconosciuti a livello internazionale. La scorsa primavera ha vinto a Cannes il concorso cortometraggi in formato verticale #TikTokShortFilm, che ha portato nuove opportunità di lavoro. Ad esempio, qualche tempo fa hanno girato tre cortometraggi in diverse località italiane, creati come opere artistiche per promuovere alcune città. Il pubblico ha avuto l'opportunità di vederli per la prima volta all'inizio di settembre durante il Festival del Cinema di Venezia. Una parte del team 5.kader ha partecipato alla proiezione in anteprima, davanti a un pubblico scelto, presso la Villa dei autori vicino al Hotel Exelsior di Venezia, dove sono state girate, tra l'altro, alcune scene del film *C'era una volta in America*.

Kulturni petek v znamenju mitov in legend ter poezije / Venerdì culturale all'insegna di miti, leggende e poesia

Kulturno umetniško društvo Faral je v sodelovanju s Knjižnico Ankaran in Občino Ankaran 6. oktobra v Hotelu Convent pripravilo svojevrsten praznik kulture.

»Istra in velik del Primorske sta zelo bogata z miti in legendami, a čaka nas še veliko dela, da bodo prepoznani kot del naše identitete,« je simpozij Miti in legende v prostoru, posvečen spominu na Marjana Tomšiča, uvedel **Edelman Jurinčič**, predsednik KUD Faral. Jezikovno podobo slovenske Istre, kjer odzvanjata istrobenško in slovensko istrsko narečje, je orisala dialektologinja **Suzana Todorović**. O Svetovitu, Morani, Perunu, svetem boju, sveti poroki in drugih elementih slovenske mitologije je predaval pisatelj in novinar **Vlado Žabot**, medtem ko je literarna zgodovinarica **Vladka Tucovič Sturman**

predstavila folklorne elemente v književnosti Marjana Tomšiča. **Valerija Pučko** in **Peter Černilogar** sta slikovito povabila v Mitski park Rodik in Arheološki park Divje babe, mlada raziskovalka z ZRS Koper **Diana Košir** je prisotnim približala čaščenje blaženega Monalda Koprškega v Istri, literarna zgodovinarica **Milena Mileva Blažič** pa je govorila o motivu mrtvaškega plesa v svetovnih pravljicah.

Zanimivemu in kakovostno pripravljenemu simpoziju je sledil pesniškega žara poln 6. Večer jadranske poezije, ki si je s svojim vsakokrat skrbno in tenkočutno izbranim programom že zagotovil stalno mesto na koledarju tovrstnih prireditev, predvsem



Valerija Pučko med predstavitvijo Mitskega parka Rodik. / Valerija Pučko durante la presentazione del Parco delle leggende slovene Mitski park Rodik. (Foto: Uredništvo / La redazione)

L'Associazione artistico culturale Faral, in collaborazione con la Biblioteca di Ancarano e il Comune di Ancarano, ha organizzato il 6 ottobre all'Hotel Convent un particolare festival culturale.

»L'Istria e gran parte del Litorale vantano un ricco patrimonio di miti e leggende, ma c'è ancora molta strada da percorrere prima che vengano riconosciuti come parte integrante della nostra identità», ha così introdotto il simposio Miti e leggende nello spazio, dedicato alla memoria di Marjan Tomšič, il presidente dell'Associazione artistico culturale Faral **Edelman Jurinčič**. La dialettologa **Suzana Todorović** ha delineato l'immagine linguistica dell'Istria slovena, dove risuonano i dialetti istroveneti e istrosloveni. Lo scrittore e giornalista **Vlado Žabot** ha parlato di Svetovit, Morana, Perun, della lotta sacra, delle sacre nozze e di altri elementi della mitologia slava, mentre **Vladka Tucovič Sturman**, storica della letteratura, ha presentato elementi folkloristici nella letteratura di Marjan Tomšič. **Valerija Pučko** e **Peter Černilogar** hanno invitato i presenti a visitare il Parco delle leggende slovene Mitski park Rodik e il Parco archeologico di Divje Babe, la giovane ricercatrice del Centro di ricerche scientifiche di Capodistria **Diana Košir** ha avvicinato al pubblico la venerazione del beato Monaldo da Capodistria nell'Istria, e la storica della letteratura **Milena Mileva Blažič** ha parlato del motivo della danza funebre nelle fiabe di tutto il mondo.



Igralka in scenaristka Patrizia Jurinčič Finžgar in kitarist Janoš Jurinčič. / L'attrice e sceneggiatrice Patrizia Jurinčič Finžgar e il chitarrista Janoš Jurinčič (Foto: Andraž Gombač)

pa zvestobo publike. K temu zagotovo pripomore tudi dejstvo, da se tako simpozij kot večer poezije odvijata v tako izjemnem prostoru, kot je nekdanji benediktinski samostan v Ankaranu.

Svoja dela so brali Vlado Žabot, **Nada Galant** in **David Bandelj**. Aleš Šteger je stihe iz svoje pesniške zbirke *Svet je vmes* doživetvo pošiljal med občinstvo ob zvoku harmonike **Jureta Torija**. Igralka in scenaristka **Patrizia Jurinčič Finžgar** ter kitarist **Janoš Jurinčič** pa sta ponudila v pokušino del predstave *Kaplja soli*, ki črpa navdih iz poezije Edelmana Jurinčiča in jo je z izvirno glasbo opremila **Andrejka Možina**. Od magičnosti in mitov Istre prekipevajoče popoldne se je tako zaključilo v navdihujočem oblaku besed, ki so nas v obliki vrhunske poezije pospremile v toplo jesensko noč.

Uredništvo / La redazione

Al pomeriggio didattico è seguita la 6^a Serata della Poesia adriatica, piena di fervore poetico, che con il suo programma selezionato sempre con cura e sensibilità si è già assicurata un posto permanente nel calendario di tali eventi e, soprattutto, la fedeltà del pubblico. A ciò contribuisce sicuramente l'ambiente eccezionale dell'ex monastero benedettino di Ancarano che fa da scena sia al simposio sia alla serata di poesia.

Vlado Žabot, Nada Galant e David Bandelj hanno letto le proprie opere. Aleš Šteger ha recitato con trasporto i versi della sua raccolta di poesie "Svet je vmes" (Il mondo in mezzo) accompagnato da Jure Tori alla fisarmonica. L'attrice e sceneggiatrice **Patrizia Jurinčič Finžgar** e il chitarrista **Janoš Jurinčič** hanno offerto un piccolo assaggio dello spettacolo *Goccia di sale*, che trae ispirazione dalla poesia di Edelman Jurinčič, con arrangiamenti musicali originali di **Andrejka Možina**. Il pomeriggio traboccante di magia e miti dell'Istria si è concluso con una nuvola di parole ispiratrici che ci hanno accompagnato in una calda notte autunnale sotto forma di poesia superba.

Nika Solce navdušila z Malo belo čapljo / Nika Solce ha emozionato il pubblico con la fiaba "Mala bela čaplja" (La piccola garzetta bianca)

Male in velike obiskovalce Medgeneracijskega središča Ankaran je 25. septembra s svojo glasbeno lutkovno pravljico *Mala bela čaplja* navdušila vsestranska ankaranska umetnica Nika Solce. Predstava, ki nagovarja vse generacije občinstva, je plod njene večletnega raziskovanja in opazovanja na ankaranskem mokrišču med Slanim travnikom in Luko Koper. S svojo avtorsko glasbo in subtilnim načinom pripovedovanja nas je povezala s čudežnim svetom narave. Preživeli smo prijeten večer, poln vtisov, ki nas bodo še spremljali in nam bodo dali misliti.

Il 25 settembre, la versatile artista ancaranese Nika Solce ha entusiasmato i visitatori giovani e meno giovani del Centro intergenerazionale di Ancarano con la sua fiaba musicale animata da marionette, la "Mala bela čaplja". Lo spettacolo, che si rivolge ad un pubblico di ogni generazione, è il frutto di molti anni di ricerca e osservazione della zona umida di Ancarano tra il prato salmastro e il Porto di Capodistria. Grazie alla sua musica d'autore e alla sensibilità narrativa, abbiamo potuto instaurare un legame con il meraviglioso mondo della natura. Abbiamo trascorso una

piacevole serata, ricca di emozioni che rimarranno impresse nella nostra memoria e ci indurranno alla riflessione.

Medgeneracijsko središče Ankaran / Centro intergenerazionale di Ancarano



(Foto: MSA / CIA)

Boris Šuligoj je predstavil svojo prvo knjigo / Boris Šuligoj presenta il suo primo libro

V Medgeneracijskem središču Ankarano smo 11. oktobra gostili dolgoletnega novinarja Dela Borisa Šuligoja, ki je predstavil svoj knjižni prvenec z naslovom *Na drugi obali*.

Da je **Boris Šuligoj** eno najbolj plodovitih primorskih novinarskih peres, pove že statistični podatek iz Delovega arhiva. Tam se je namreč v njegovi 45-letni karieri nabralo krepko čez 35.000 zapisov. 38 takšnih, ki govorijo o našem obmorskem prostoru, o zanimivih ljudeh, ki so ga pomembno zaznamovali, in o morju samem, je zbral v knjigo, ki je letos izšla v založništvu MBM medija, izdajatelja časnika in portala Obalaplus, za katerega (kakor tudi za Delo) Šuligoj še vedno piše, čeprav se je leta 2019 upokojil.

»Škoda bi bilo, če bi se ti članki izgubili v arhivu. Ne toliko zaradi mene, ampak zaradi ljudi, ki nastopajo v njih,« je gost večera povedal v pogovoru z **Ilono Dolenc**. V knjigi tako prebiramo o pesniku, esejistu in prevajalcu Tonetu Pavčku, o pisatelju Borisu Pahorju, morskih biologih Miroslavu Zeiu in Jožetu Štirnu, vsestranskem poznavalcu morja Ugu Fondi, galeristu Toniju Biloslavu, slikarki Miri Ličen ... Pa tudi o ribičih, piranski branjevki, solinarjih, izolskem slengu ... Kar nekaj zgodb, ki jih je Šuligoj s časopisnega papirja preli v knjigo, se bere kot napeta pripoved ali filmski scenarij. Domala čudežno se je zgodba razpletla denimo za ribiča Massima Fičurja in njegovega psička Zaka, ki ju je sredi zime na morju »povozila« ladja velikanka. Dobro se je izšlo tudi za ameriškega pilota Charlesa Doughertyja, ki so ga januarja 1945 pred nemško vojsko rešile »bošteranske vile«. Čtivo, ki nam ga prinaša še vedno neumorni novinar, je tudi zelo informativno in poučno za mlajše generacije; takšna je tudi zgodba o ladji Rex, ki nam jo avtor predstavi skozi pripoved Slavka France.

V pogovoru pred ankaranskim občinstvom se je dotaknil tudi zlatih časov novinarstva, »ko si težje prišel do informacij, po drugi strani pa je bil poklic bolj spoštovan in je veljal za sedmo silo, ki je vplivala na oblikovanje zavesti v družbi«.

Uredništvo / La redazione

L'11 ottobre il Centro intergenerazionale di Ancarano ha ospitato Boris Šuligoj, giornalista di lunga data del quotidiano Delo, ha presentato il suo libro d'esordio intitolato *Na drugi obali*.

Una statistica dell'archivio del Delo dimostra che **Boris Šuligoj** è una delle penne giornalistiche più prolifiche della regione litoranea. In 45 anni di carriera ha accumulato ben oltre 35.000 scritti. Ha raccolto 38 di questi scritti, che parlano della nostra zona litoranea, delle persone interessanti che l'hanno segnata in modo significativo e del mare stesso, in un libro pubblicato quest'anno da MBM media, editore del giornale e del portale Obalaplus, per il quale (come anche per il Delo) Šuligoj scrive ancora, anche se è andato in pensione nel 2019.

»Sarebbe un peccato se questi articoli andassero persi negli archivi. Non tanto per me, ma per le persone che ne sono protagoniste», ha detto l'ospite della serata in una conversazione con **Ilona Dolenc**. Nel libro si parla del poeta, saggista e traduttore Tone Pavček, dello scrittore Boris Pahor, dei biologi marini Miroslav Zei e Jože Štirn, del poliedrico conoscitore del mare Ugo Fonda, del gallerista Toni Biloslav, della pittrice Mira Ličen... Numerosi racconti, che Šuligoj ha trascritto dal giornale al libro, si legge come una narrazione di suspense o una sceneggiatura cinematografica. Ad esempio, la storia del pescatore Massimo Fičur e del suo cane Zak, che sono stati "travolti" in mare da una nave in pieno inverno, andata miracolosamente a buon fine. È andata bene anche per il pilota americano Charles Dougherty, che è stato salvato di fronte all'esercito tedesco nel gennaio 1945 dalle "fate di Boršt". Gli scritti che questo instancabile giornalista ci propone sono anche molto istruttivi e formativi per le giovani generazioni, così come la storia del Rex, che l'autore presenta attraverso la narrazione di Slavko France.

Rivolgendosi al pubblico di Ancarano, ha anche accennato i tempi d'oro del giornalismo, "quando le informazioni erano più difficili da reperire, ma d'altra parte la professione era più rispettata ed era vista come una settima potenza che influenzava la formazione della coscienza nella società".



Obiskovalci so z zanimanjem prisluhnili zgodbam, zbranim v knjigi *Na drugi obali*. / I visitatori hanno ascoltato con interesse le storie raccolte nel libro *Na drugi obali*. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Alenka Kranjac je predstavila svoj roman Vilinska kri / Alenka Kranjac ha presentato il suo romanzo »Vilinska kri«

Pisateljica **Alenka Kranjac**, ki jo sicer poznamo tudi kot pevko skupine Vruja, je na povabilo Društva upokojencev Ankaran in KUD Faral v začetku septembra v Medgeneracijskem središču Ankaran predstavila svoj roman *Vilinska kri*. Moderator **Edelman Jurinčič** ga je označil za posebno literarno delo, ki je v našem

prostoru prava redkost. Pripoveduje življenjsko zgodbo mlade učiteljice iz Bertokov, ki mora zaradi krivic na delovnem mestu zapustiti delo na osnovni šoli in se vrniti v istrski kraj Završje, kjer stanuje njena prijateljica Malja. Malja je dobra štriga, ki junakinji romana pomaga izplavati iz krivic, ta pa sočasno odkrije, da tudi njo pripravljajo za štrigo. Roman se bere kot kriminalna zgodba, v kateri zmaga dobro in kjer se zloba spremeni v pokoro in ljubezen.

Kulturno umetniško društvo Faral / Associazione culturale e artistica Faral



Predstavitvi knjige svoje soproge se je pridružil tudi Marino Kranjac. / Alla presentazione del libro di sua moglie si è unito anche Marino Kranjac. (Foto: MSA / CIA)

Su invito dell'Associazione dei pensionati di Ancarano e dell'Associazione culturale ed artistica Faral, la scrittrice **Alenka Kranjac**, famosa anche per essere la cantante del gruppo Vruja, ha presentato all'inizio di settembre presso il Centro intergenerazionale di Ancarano il suo romanzo "Vilinska kri" (Il sangue degli elfi, N.d.T.). Il moderatore

Edelman Jurinčič ha definito il libro un'opera letteraria particolare, una vera rarità nel nostro territorio. Il romanzo racconta la storia della vita di una giovane insegnante di Bertocchi, vittima delle ingiustizie sul posto di lavoro, costretta a lasciare il lavoro alla scuola elementare e tornare nella cittadina istriana di Završje, dove vive la sua amica Malja. Malja è una strega buona che aiuta l'eroina del romanzo a sfuggire all'ingiustizia, ma allo stesso tempo la giovane protagonista si rende conto di essere stata iniziata all'arte della stregoneria. Il romanzo ha le caratteristiche di un giallo in cui vince il bene, e dove il male si trasforma in pentimento e amore.

Vrednote prostovoljnega dela in upora proti fašizmu / I valori del volontariato e della resistenza al fascismo

Člani sekcije brigadirjev pri Klubu koprskih brigadirjev in predstavniki Združenja borcev Ankaran so na Osnovni šoli Ankaran izvedli devet pedagoških ur o vrednotah prostovoljnega dela in o uporu proti fašizmu na Primorskem. Učencem na predmetni stopnji so predstavili vrednote, kot so prijateljstvo, tovarištvo, odgovornost, zaupanje, delavnost, solidarnost in druge. Vrednote, ki so v preteklosti vodile prostovoljna dela na mladinskih delovnih akcijah, in vrednote, ki jih je vredno še vedno gojiti in prenašati na mlajše generacije. Učencem so predstavili tudi pojem fašizma nekoč in danes ter jih poučili, da so bili Primorci v preteklosti deležni fašističnega terorja, ki se je med drugim izkazoval v prepovedi pouka v slovenskem jeziku ter petja slovenskih pesmi, potujčevanju imen in streljanju talcev na bazoviški gmajni.

Združenje borcev Ankaran /
Associazione combattenti
di Ancarano



Vrednote prostovoljnega dela so mladi spoznavali tudi na prireditvi Veter v laseh. / I valori del volontariato sono stati insegnati ai giovani anche durante l'evento Veter in laseh. (Foto: Andreja Brilej)

I membri della Sezione Brigadieri del Club Brigadieri di Capodistria e i rappresentanti dell'Associazione combattenti di Ancarano hanno svolto nove ore di attività didattica presso la Scuola elementare di Ancarano sul tema dei valori del volontariato e sulla resistenza al fascismo nella regione della Primorska. Con gli alunni delle classi superiori hanno avviato una riflessione sui valori quali amicizia, cameratismo, responsabilità, fiducia, duro lavoro, solidarietà e altri. Valori che in passato hanno guidato il volontariato nelle campagne giovanili di lavoro volontario e che merita-

no di essere coltivati e trasmessi alle giovani generazioni. Agli alunni è stato illustrato anche il concetto di fascismo, così come si presentava nel passato e come si presenta nell'attualità; è stata, inoltre, presentata la situazione degli abitanti della Primorska durante il terrore perpetrato nel periodo storico del fascismo, con il divieto di utilizzo della lingua d'insegnamento slovena nelle scuole, di cantare le canzoni slovene, con la snazionalizzazione e la fucilazione degli ostaggi nella Foiba di Basovizza.

Marko Žitko : »Skrbi me, kako nekateri starši vozijo otroke v šolo« /
 »Mi preoccupa il modo in cui alcuni genitori accompagnano i figli a scuola«



Marko Žitko je s svojim nalezljivim nasmehom nadvse prijetna družba. / Con il suo sorriso contagioso Marko Žitko è una compagnia molto piacevole. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

Podobno kot lani ob velikem kraškem požaru smo se tudi ob letošnjih uničujočih ujmah in poplavih lahko prepričali o izjemni vlogi pripadnikov civilne zaščite. Ankaranski poveljuje 58-letni upokojeni policist Marko Žitko, nekdanji vodja enega izmed okolišev Policijske postaje Koper. Delovanje Civilne zaščite Ankarana nam je približal v septembru, ko je sklenil eno svojih vsakoletnih zadolžitev, akcijo Varna pot v šolo.

Kaj opazate ob izvedbi te akcije? Ali opozorila voznikom zaležejo? Je pot otrok v šolo dovolj varna?

Kar malo me skrbi, kako nekateri starši vozijo svoje otroke v šolo. Otroci sedijo na sprednjih sedežih s torbo na rami, neprijeti; starši med vožnjo govorijo po telefonu, ne uporabljajo smernikov ... Boli me, ko to vidim. Pred leti sem videl prometno nesrečo, v kateri je umrl otrok. To ti ostane za vedno. Ko vidiš nekaj takšnega, na stvari gledaš povsem drugače.

Zdi se, da je vse večji tudi jutranji parkirni kaos pred šolo in vrtcem ...

To je naša rak rana. Uvoz proti šoli je ozek; če je voznik malo neroden, hitro podrsa avto. Na obračališču se nekateri ustavljajo dlje, kot je potrebno ... Temu bi se lahko izognili, če bi vsi, ki so namenjeni v šolo ali vrtec in nimajo gibalnih težav, parkirali v centru in tistih nekaj korakov do šole prehodili peš.

Akcija Varna pot v šolo je sicer le ena izmed vaših nalog v vlogi poveljnika Civilne zaščite Ankarana. Kako je ta sploh organizirana? Imamo štab CZ, v katerem je deset članov z različnimi znanji, in

Come il grande incendio dell'anno scorso nel Carso, le devastanti intemperie e le inondazioni di quest'anno hanno fatto emergere il ruolo fondamentale della protezione civile. Quella di Ancarano è comandata da Marko Žitko, 58 anni, agente di polizia in pensione, ex capo di uno dei distretti della stazione di polizia di Capodistria. Ci ha avvicinati al lavoro della Protezione civile di Ancarano a settembre, quando è giunto a termine uno dei suoi compiti annuali, la campagna "Percorso sicuro a scuola".

Cosa ha constatato durante l'attuazione di questa campagna? Gli avvertimenti agli automobilisti sono efficaci? Il percorso dei bambini verso la scuola è sufficientemente sicuro?

Mi preoccupa un po' il modo in cui alcuni genitori accompagnano i figli a scuola. Bambini seduti sui sedili anteriori con le borse in spalla, senza cintura, genitori che parlano al telefono mentre guidano, che non usano gli indicatori di direzione... Mi addolora vedere tutto questo. Qualche anno fa ho assistito a un incidente stradale in cui è morto un bambino. È una cosa che ti rimane dentro per sempre. Quando vedi una cosa del genere, vedi le cose in modo completamente diverso.

Sembra che anche il caos del parcheggio mattutino davanti alla scuola e all'asilo stia aumentando...

Questo è il nostro più grande problema. L'accesso alla scuola è stretto e se l'automobilista è un po' maldestro, può succedere di danneggiare l'automobile. Alcune persone si fermano più del necessario sul piazzale di manovra... Tutto questo si potrebbe evitare se tutti coloro che vanno a scuola o all'asilo e non hanno

seveda so tu še prostovoljci. V veliko pomoč mi je moj namestnik Sašo Birsa, ki je tudi poveljnik PGD Hrvatini. Brez gasilcev bi res težko delovali.

Katere so vaše poglavitne naloge?

Naloga civilne zaščite je varovanje ljudi in premoženja. Imamo letni načrt dela, ki temelji na regijskem načrtu; temu dodamo tudi akcije v lastni izvedbi. Tako smo lani po epidemiji covida-19 s pomočjo Gasilske brigade Koper in PGD Hrvatini uspešno izvedli požarno vajo, za katero sem dal na voljo svoje stanovanje, seveda z ženinim privoljenjem. (smeh). Letos je v načrtu vaja reševanja v šoli, jesen pa v naš akvatorij prinaša tudi mednarodno italijansko-slovensko-hrvaško vajo na temo onesaženja morja. Morda se izvedba tovrstnih vaj komu zdi odveč, vendar lahko tako ugotovimo, kako dobro smo pripravljeni za reševanje v primeru, če bi šlo zares. Obenem preko osebnih stikov krepimo mrežo ljudi, ki jih bomo tako lažje priklicali, ko jih bomo zares potrebovali.

Kako varni smo v Ankaranu pred vremenskimi ujmami, ki bodo, kot vse kaže, postale stalnica?

Ocenjujem, da območje občine Ankaran s svojo ugodno lego ni posebno ogroženo. Kar zadeva poplavljanje, imamo sicer nekaj znanih problematičnih točk: to sta predvsem Železniška cesta in Debeli rtič, kjer se voda steka s hriba dol in se zaradi neustrezno urejenega odvodnjavanja ob glavni državni cesti razliva po območju Mladinskega zdravilišča in letovišča ter Centra za usposabljanje, delo in varstvo Dolfke Boštjančič Draga. Tako je bilo tudi konec avgusta, a smo s pomočjo gasilcev na srečo uspeli preprečiti, da bi nastala večja škoda. Pozorni moramo biti na dogajanje na morju, saj smo deležni gostega pomorskega prometa, vezanega na pristanišče, kar prinaša tudi več tveganja za ekološke nesreče.

Marko Žitko se je rodil leta 1965 v Ljubljani, a je postal Ankarančan že pri dveh mesecih starosti, ko je mama prišla delat v bolnico v Valdoltri. »Spomnim se, ko tu v središču Ankarana še ni bilo ničesar. Kjer je danes pošta, je nekoč stala lesena baraka,« pravi nasmejani bivši policist, ki ima ob ženi tudi 25-letnega sina.

Ankarančanke in Ankarančani vas poznajo tudi kot športnega navdušenca in člana Športnega društva Ankaran. Ste gibanju zapriseženi že od nekdaj?

Kot mulec sem se v planinskem krožku v hrvatinski osnovni šoli navdušil nad hribi, kasneje tudi nad plezanjem, smučanjem. Dokler me niso začela hecati kolena, sem tudi veliko tekkel, zdaj pa prisegam na nordijsko hojo.

Kateri je vaš najljubši ankaranski kotiček, kjer spraznite glavo in napolnite dušo?

Čeprav zdaj ne tečem več, mi je posebno ljubo območje med Valdoltro in Lazaretom. Tam je najlepše ob septembrskih in oktobrskih jutrih, ko je še vse tiho in mirno in ni avtomobilov. Lepo počasi tečeš, gledaš koprski zaliv in ladje, zasidrane v njem; tam čez lahko ob jasnem vremenu občuduješ Dolomite, gor z ovinka pa se vidi tudi Triglav. To je res nekaj za mojo dušo.

problemi di mobilità parcheggiassero in centro e facessero a piedi i pochi passi che portano alla scuola.

Gestire la campagna "Percorso sicuro a scuola" è solo uno dei suoi compiti come comandante della Protezione civile di Ancarano. Come è organizzata?

Il quartier generale della protezione civile comprende dieci membri con competenze diverse, e naturalmente ci sono anche i volontari. Il mio vice Sašo Birsa, che è anche il comandante dei VFV di Crevatini, mi è di grande supporto. Senza i vigili del fuoco sarebbe davvero difficile funzionare.

Quali sono i vostri compiti principali?

Il compito principale della protezione civile è la protezione delle persone e dei beni. Abbiamo un piano di lavoro annuale basato sul piano regionale, al quale aggiungiamo le nostre attività. Per esempio, l'anno scorso, dopo il covid, con l'aiuto dei Vigili del fuoco di Capodistria e dei VFV di Crevatini, abbiamo svolto con successo un'esercitazione antincendio, per la quale ho messo a disposizione il mio appartamento, ovviamente con il consenso di mia moglie (risata). Quest'anno è prevista un'esercitazione di soccorso nella scuola e in autunno anche un'esercitazione internazionale Italia-Slovenia-Croazia sull'inquinamento del mare. A qualcuno potrà sembrare superfluo, ma è un modo per verificare quanto siamo preparati ad un evento di soccorso, se davvero ce ne sia la necessità. Allo stesso tempo, attraverso i contatti personali, cerchiamo di rafforzare la nostra rete di volontari che sarà più semplice contattare quando ne avremo davvero bisogno.

Quanto siamo al sicuro ad Ancarano dalle intemperie che sembrano destinate a diventare un appuntamento fisso?

Direi che il comune di Ancarano, grazie alla sua posizione favorevole, non è particolarmente a rischio. Per quanto riguarda le inondazioni, abbiamo alcuni punti problematici ben noti, in particolare la Strada della Ferrovia e Punta Grossa, dove l'acqua scorre verso il basso e a causa di una gestione inadeguata del drenaggio lungo la strada nazionale principale, si riversa sull'area del Centro giovanile di cura e villeggiatura e del Centro per il recupero, l'assistenza e la terapia lavorativa Dolfka Boštjančič Draga. È successo anche alla fine di agosto, ma fortunatamente, con l'aiuto dei vigili del fuoco, siamo riusciti a evitare danni gravi. Dobbiamo prestare attenzione anche a ciò che accade in mare, poiché è in corso un intenso traffico marittimo legato al porto, che comporta anche un maggior rischio di disastri ecologici.

Marko Žitko, classe 1965, è nato a Lubiana, ma è diventato un ancaranese all'età di due mesi quando la madre è venuta a lavorare all'ospedale di Valdoltra. "Ricordo quando nel centro di Ancarano non c'era ancora nulla. C'era una baracca di legno dove oggi c'è l'ufficio postale", racconta sorridendo l'ex poliziotto, che oltre alla moglie ha un figlio di 25 anni.

Gli abitanti di Ancarano la conoscono anche come appassionato di sport e membro dell'Associazione sportiva di Ancarano. Le è sempre piaciuto praticare attività sportive?

Da bambino, ho frequentato il circolo alpino della scuola elementare di Crevatini, dove mi sono appassionato alla montagna, in seguito anche all'arrampicata e allo sci. Fino a quando le ginocchia



Marko Žitko ob akciji Varna pot v šolo v družbi prostovoljcev, redarjev in policistov. / Marko Žitko durante la campagna Percorso sicuro a scuola con volontari, guardie municipalia sicurezza e agenti di polizia. (Foto: Uredništvo / La Redazione)

hanno retto, correvo molto, ma ora pratico la camminata nordica.

Qual è il suo posto preferito ad Ancarano, dove può svuotare la mente e ricaricare l'anima?

Anche se non corro più, ho una zona preferita, che si trova tra Valdoltra e Lazzaretto. È particolarmente bella nelle mattine di settembre e ottobre, quando tutto è ancora tranquillo e silenzioso e non ci sono auto. È bello correre lentamente, vedere il golfo di Capodistria e le navi ormeggiate, con il tempo sereno, ammirare le Dolomiti e addirittura vedere il Triglav dietro la curva. Questo mi riempie davvero l'anima.

Uredništvo / La redazione

S hitrim posredovanjem preprečili najhujše / Un intervento rapido per evitare il peggio

Neurje, ki se je konec avgusta razbesnelo nad slovensko Istro, je zajelo tudi Ankarano. Najbolj so ga občutili na območju Debelega rtiča, kjer je poleg Zdravilišča Debeli rtič tudi Center za usposabljanje, delo in varstvo Dolfke Boštjančič Draga.

»Dobro uro je po klancu dol tekla reka,« se spominja **Nada Sirn** iz Centra Dolfke Boštjančič. »Imeli smo srečo, da so bili gasilci tako hitri, da so preprečili, da bi nam voda zalila kletne prostore, kjer imamo shrambo in prostor z oblačili,« je hvaležna za hitro posredovanje PGD Hrvatini. V intervenciji je sodelovala tudi Civilna zaščita Občine Ankarano s prostovoljci. Za gasilce in prostovoljce je zagotovila prehrano, prizadetim dostavila protipoplavne vreče ter interventno čistila obcestni kanal na Jadranski cesti, ki ga je zasuvala zemljina.

Il maltempo che ha attraversato l'Istria slovena alla fine di agosto ha colpito anche Ancarano. È stato avvertito soprattutto nella zona di Punta Grossa, dove, oltre al Centro di cura Punta Grossa, si trova anche il Centro per il recupero, l'assistenza e terapia lavorativa Dolfka Boštjančič Draga.

»Per un'ora intera praticamente un fiume è sceso dalla collina,« ricorda **Nada Sirn** del Centro Dolfka Boštjančič. »Siamo stati fortunati dell'intervento immediato dei vigili del fuoco che hanno evitato che l'acqua allagasse il nostro seminterrato, dove abbiamo un magazzino e uno stanzino per i vestiti,« afferma la donna, grata per il rapido intervento dei Vigili del Fuoco di Crevatini. Anche la Protezione Civile del Comune di Ancarano e i suoi volontari hanno partecipato all'intervento. Hanno fornito

viveri ai vigili del fuoco e ai volontari, hanno consegnato sacchi anti alluvione alle persone colpite e sono intervenuti per ripulire il canale sulla Strada dell'Adriatico, colmo di terriccio.

Občina Ankarano,
Oddelek za javno
zaščito in varnost /
Comune di Ancarano,
Dipartimento
protezione civile



V intervenciji je sodelovala tudi Civilna zaščita Občine Ankarano s prostovoljci. / Anche la Protezione Civile del Comune di Ancarano e i suoi volontari hanno partecipato all'intervento. (Foto: CUDV Draga)

Veter v laseh je v Ankaranu zapihal že desetič / La decima edizione della manifestazione "Il vento nei capelli" ad Ancarano

Pod pokroviteljstvom Športne Unije Slovenije se prirediteljev »Veter v laseh, s športom proti zasvojenosti« že skoraj 30 let širi po vsej Sloveniji. V Ankaranu smo jo letos pripravili 10. leto zapored, pri čemer ves čas zasledujemo poglobitveni namen programa: širiti ljubezen do športa ter predstaviti športno aktivnost kot zdrav in zabaven način preživljanja prostega časa in kot najboljšo protiutež vsem oblikam sodobnih zasvojenosti.

Številna športna društva, klubi in druge organizacije so 28. septembra na Sv. Katarini pripravili kar 27 različnih športnih poligonov in zabavno-poučnih delavnic. Dopoldanski del, ki je bil kot običajno namenjen učencem od 4. do 9. razreda OŠ Ankaran in njihovim učiteljem, je skupaj s svojim konjem odprla naša ambasadorica športa, dresurna jahačica **Martina Prunk**, s katami pa se je predstavil Karate klub Bushido Ankaran.

Sotto il patrocinio dell'Unione sportiva della Slovenia, da quasi 30 anni si diffonde in tutta la Slovenia la manifestazione "Il vento nei capelli, con lo sport contro la dipendenza". Ad Ancarano quest'anno viene organizzata la decima edizione consecutiva che si impegna a perseguire lo scopo principale del programma: diffondere l'amore per lo sport e presentare l'attività sportiva come un modo sano e divertente di trascorrere il tempo libero e come la migliore alternativa alle diverse forme di nuove dipendenze.

Il 28 settembre, molte associazioni sportive, club e altre organizzazioni hanno preparato presso S. Caterina ben 27 postazioni attrezzate per diversi esercizi fisici e laboratori ludico-didattici. La parte mattutina, riservata come di consueto agli alunni dalla 4^a alla 9^a classe della Scuola elementare di Ancarano e ai loro insegnanti, è

stata aperta dalla nostra ambasciatrice sportiva, la campionessa di dressage **Martina Prunk**, insieme al suo cavallo, seguita dalla presentazione del Karate club Bushido di Ancarano con i kata.

Dopo il riscaldamento dei muscoli con la mascotte Ankaranček, circa 190 alunni si sono cimentati nella caccia al vento. Divisi in piccoli gruppi hanno visitato con interesse le stazioni con diverse sfide educative. Nella parte finale, con grande piacere gli alunni hanno sfidato gli insegnanti nel tiro alla fune. I tifosi erano rumorosi e i risultati

molto equilibrati. Tutti i partecipanti sono stati simbolicamente premiati con cordoncini da collo con il logo del Vento nei capelli, dopodiché l'evento si è concluso con l'accattivante esibizione del gruppo acrobatico CS Flip. 50 bambini dell'asilo d'infanzia, appartenenti alle sezioni dei Delfini, dei Pesciolini e delle Tartarughine, insieme ai loro insegnanti sono riusciti a catturare parte del Vento nei capelli.

La parte pomeridiana dell'evento ha attirato a S. Caterina soprattutto i bambini più piccoli con i loro genitori. Circa 300 partecipanti sono andati a caccia del vento, hanno partecipato all'estrazione a premi e gustato il gelato di Pingvinček. Anche i più piccoli si sono cimentati nel tiro alla fune con i genitori. Sono stati accolti dall'ambasciatrice sportiva, la campionessa di dressage Martina Prunk. Nella parte finale hanno assistito all'esibizione del gruppo acrobatico CS Flip e del gruppo musicale giovanile Under zero.



Prirediteljev je s svojim konjem odprla letošnja ambasadorica športa, dresurna jahačica Martina Prunk. / L'evento è stato inaugurato dall'ambasciatrice dello sport di quest'anno, la campionessa di dressage Martina Prunk. (Foto: Andreja Brilej)

V lov za vetrom se je po segrevanju mišic z Ankarančkom podalo približno 190 učencev in učenk. Razdeljeni v manjše skupine so z zanimanjem obiskovali postaje z raznolikimi in poučnimi izzivi. V zaključnem delu so se učenci z največjim veseljem pomerili v vlečenju vrvi proti učiteljem. Navijači so bili glasni, izidi pa tesni. Vse sodelujoče smo simbolično nagradili z ovratnim trakom Vetra v laseh, nakar je dogodek s privlačnim nastopom sklenila akrobatka skupina ŠK Flip. Del Vetra v laseh je skupaj s svojimi vzgojitelji ujelo tudi 50 vrtčevskih otrok iz skupin Delfinov, Ribic in Želvic.

Popoldanski del prireditve je na Sv. Katarino pritegnil predvsem mlajše otroke s starši. V lov za vetrom se je podalo približno 300 udeležencev, ki so odkrivali presenečenja na srečelovu in se sladkali s sladoledom Pingvinčka. Tudi najmlajši so se s starši pomerili v vlečenju vrvi. Pozdravila jih je ambasadorica športa, dresurna jahačica Martina Prunk. V zaključnem delu so si ogledali

nastop akrobatske skupine ŠK Flip in nastop najstniške glasbene skupine Under zero.

Za pomoč pri organizaciji se zahvaljujemo številnim članom Športnega društva Ankaran. Posebna zahvala gre vsem sodelujočim organizacijam: le z vašo pomočjo je lahko ta dan na Sv. Katarini zapihal veter športa, veselja in prijaznosti. Ves dan so bili z

nami: Samoupravna skupnost italijanske narodnosti Ankaran, Napihnjenci, Mini Planica, Kajak kanu klub Orka Ankaran, Športno društvo Ankaran, Obalno planinsko društvo Koper, Medgeneracijsko središče Ankaran, Športni klub Flip, Judo klub Ankaran, Prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini, Gasilska brigada Koper in Gorska reševalna služba Ljubljana. V dopoldanskem delu so bili z nami še: Nogometni klub Galeb Ankaran, Karate klub Bushido Ankaran, Valentin Destradi z bobni, Rdeči križ Koper, Morigenos - slovensko društvo za morske sesalce, Klub brigadirjev slovenskega primorja in Istre ter Slovenska policija. V popoldanskem delu sta se nam pridružili še združenje Europa Donna in Potujoča zabava s poslikavo obraza.

Hvala Športni Uniji Slovenije za ovratne trakove. Najlepša hvala Občini Ankaran, ki je dogodek finančno podprla.



S katami se je predstavil Karate klub Bushido Ankaran. / Il Karate club Bushido di Ancarano si è presentato con la disciplina dei kata. (Foto: Andreja Brilej)

Ringraziamo per l'impegno profuso nell'organizzazione i numerosi membri dell'Associazione sportiva di Ancarano. Un ringraziamento speciale va a tutte le organizzazioni: solo con il vostro aiuto oggi a S. Caterina ha potuto soffiare il vento dello sport, della gioia e della gentilezza. Sono stati con noi tutto il giorno: Comunità Autogestita della Nazionalità Italiana di Ancarano, Napihnjenci, Mini Planica, Kayak canoa club Orka Ancarano, Associazione sportiva di Ancarano, Club alpino costiero di Capodistria, Centro intergenerazionale di Ancarano, Club sportivo Flip, Judo club di Ancarano, Società volontari vigili del fuoco Crevatini, Vigili del fuoco di Capodistria e Corpo Nazionale Soccorso Alpino di Lubiana. Nella parte mattutina sono stati con noi anche: Club di calcio Galeb Ancarano, Karate club Bushido di Ancarano, Valentin Destradi alla batteria, Croce rossa Capodistria, Morigenos - Società slovena dei mammiferi marini, Club dei partecipanti alle brigate di lavoro del litorale Sloveno e dell'Istria e Forze militari slovene. Nel pomeriggio si sono uniti a noi anche

l'associazione Europa Donna e il laboratorio di pittura del viso organizzato dalla società Potujoča zabava.

Si ringrazia l'Unione sportiva della Slovenia per i cordoncini da collo. Un sentito ringraziamento al Comune di Ancarano che ha finanziato l'evento.

Tonja Abramovič
Koblar, Zveza športnih
društev Klif Ankaran /
Unione delle
associazioni sportive
Klif di Ancarano



Veselje ob zmagi v vlečenju vrvi. / Esplosione di gioia dopo la vittoria nel tiro alla fune. (Foto: Andreja Brilej)

Učenci veliko vedo o Rdečem križu / Gli alunni hanno dimostrato la vasta conoscenza della Croce Rossa

Udeležili smo se jubilejne prireditve Veter v laseh, za katero stoji mnogo krasnih prostovoljcev, ki so se izjemno potrudili. Na prireditvi smo sodelovale tudi prostovoljke OZ RK Koper **Marija, Dragica** ter **Metka**. Prijetno smo bile presenečene nad znanjem učencev o naši največji humanitarni organizaciji, Rdečem križu; o prvi pomoči, zbiralnih akcijah in o ustanovitelju RK, Henriju Dunantu. Zelo nas je razveselilo dejstvo, da



(Foto: OZ RK Koper / AT CR Capodistria)

otroci dobro poznajo tudi zastavo Rdečega križa in njihova ugotovitev, da je taka zastava tudi v MZL Debeli rtič, nas ni pustila ravnodušne. To potrjuje, da so naše dolgoletne delavnice prostovoljstva v osnovnih in srednjih šolah obrodile sadove. Prepričane smo, da bo marsikdo od učencev nekoč krvodajalec, bolničar, prvi posredovalec - prostovoljec.

Marija Jereb, predsednica komisije za mlade pri OZ RK Koper in podpredsednica OZ RK Koper / presidente della Commissione Giovani presso l'AT CR Capodistria e vicepresidente dell'AT CR Capodistria

Abbiamo partecipato all'evento organizzato per il giubileo Il vento tra i capelli, sostenuto da numerosi e straordinari volontari che hanno profuso un enorme impegno nel loro lavoro. All'evento abbiamo preso parte anche tre volontarie dell'AT CR di Capodistria, **Marija, Dragica** e **Metka**. Siamo rimaste piacevolmente sorprese dalla conoscenza degli alunni riguardo la nostra più grande organizzazione umanitaria, la Croce

Rossa, il primo soccorso, le campagne di raccolta ed il fondatore della CR Henri Dunant. Abbiamo apprezzato molto che i bambini conoscano bene anche la bandiera della Croce Rossa e alla loro scoperta, che tale bandiera si trova anche presso il Centro giovanile di cura e villeggiatura di Punta Grossa, non siamo rimaste indifferenti. Ciò conferma che i nostri laboratori di volontariato di ormai lunga tradizione, che vengono eseguiti nelle scuole primarie e secondarie, hanno dato, evidentemente, i loro frutti. Siamo sicure che molti alunni un giorno diventeranno donatori di sangue, paramedici, soccorritori - volontari.

Judo klub Ankaran vabi k vpisu mlajše deklice in dečke / Il Judo Club Ancarano invita i bambini ad iscriversi

Judo klub Ankaran je to sezono razširil športno dejavnost in jo dopolnil s ponudbo za mlajše starostne skupine. Starše mlajših dečkov in deklic tako obveščajo, da v mali telovadnici Vrtca Ankaran potekajo treningi in vpis za tri starostne



(Foto: Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano)

skupine: ob petkih od 15. do 16. ure za judo vrtec, ob petkih od 16. do 17.30 za malo šolo juda (prva triada OŠ), ob torkih in četrtek od 16.15 do 17.45 pa za nadaljevalno šolo (druga triada OŠ). Za več informacij je trener **Iztok Babič** na voljo po telefonu (031-625-170) in elektronski pošti (iztok.babic8@gmail.com).

Judo klub Ankaran / Judo club Ancarano

Questa stagione il Judo Club Ancarano ha esteso le sue attività sportive alle fasce d'età più giovani. Si informano i genitori dei bambini più piccoli che nella palestra dell'asilo di Ancarano si svolgono allenamenti e iscrizioni per tre fasce

d'età: il venerdì dalle 15:00 alle 16:00 per l'asilo di judo, il venerdì dalle 16:00 alle 17:30 per la piccola scuola di Judo (primo triennio SE) e il martedì e il giovedì dalle 16:15 alle 17:45 per la scuola avanzata (secondo triennio SE). Per informazioni contattare l'allenatore **Iztok Babič** al numero di telefono (031/625-170) oppure via posta elettronica (iztok.babic8@gmail.com).

Gibamo, tečemo, se spominjamo / Muoversi, correre, ricordare

V sklopu Festivala aktivnega staranja so članice in člani Športnega društva Ankaran 16. septembra pripravili dogodek Ankaran giba, ki je odraslim in starejšim občanom na Sv. Katarini ponudil brezplačne vadbe.



Po jutranji vadbi 1000 gibov so nadaljevali z jogo, vadbo za zdravo hrbtenico, pilatesom, country plesom in barre pilatesom. Po kosilu so sledili shape up, zumba in trebušni ples, za zaključek pa še nastop akrobatske skupine ŠK Flip. Vsem sodelujočim (Šola zdravja Hrvatini, Joga v vsakdanjem življenju Koper, Studio Maja Koper, B center, Coloraco country line dance, Lesport-center športa Koper, Gym bo fit Izola in Kulturno plesno društvo Monsun Koper) se zahvaljujejo za strokovnost in pozitivno energijo.

Sredi septembra je bilo živahno tudi na turnirju v odbojki na mivki, posvečenem pokojnemu Ludviku Penku. Bil je vsestranski športnik, zaprisežen odbojki na mivki ter družini in prijateljem. Dolga leta je pripravljaval turnirje v odbojki na mivki na Sv. Katarini, nakar je leta 2020 izgubil boj s težko boleznijo. Penkovega memoriala se je 17. septembra udeležilo kar 21 ekip s skupno 120 udeleženci. Posebna zahvala za pomoč pri organizaciji gre športnima društvoma Beachvolley (Roku Satlerju) in ekipi ŠDA, prijateljem Gašperju Obidu, Marku Strletu, Petri Lončarevič in ostalim sodelujočim.

Za otroke Vrtca Ankaran so člani ŠD Ankaran pod pokroviteljstvom Športne Unije Slovenije v sklopu akcije Slovenija v gibanju organizirali 6. Ankarančekov tek. Otroci so skupaj s svojimi vzgojitelji tekli po označeni progi v bližini vrtca, ostali so jih pri tem glasno spodbujali, za konec pa so tudi zaplesali.

Športno društvo Ankaran / Associazione sportiva Ancarano

In occasione del Festival dell'invecchiamento attivo, il 16 settembre l'Associazione sportiva di Ancarano ha organizzato l'evento Ankarano in movimento, nell'ambito del quale presso S. Caterina ha proposto svariati esercizi sportivi e ricreativi gratuiti per adulti e anziani.

Dopo gli esercizi mattutini con i 1000 movimenti si è proseguito con lo Yoga, gli esercizi per il benessere della colonna vertebrale, il Pilates, il ballo al ritmo di musica country e gli esercizi di Pilates Barre. Dopo il pranzo sono seguite le lezioni di Shape up, Zumba e danza del ventre e, per concludere, l'esibizione del gruppo acrobatico CS Flip. Vorremmo esprimere un sincero ringraziamento a tutti i partecipanti (Scuola della salute di Crevatini, Yoga Nella Vita Quotidiana Capodistria, Studio Maja Capodistria, B center, Colorado country line dance, Lesport - centro sportivo Capodistria, Gym bo fit Isola e Centro di danza culturale Moonsun Capodistria) per la loro professionalità e l'energia positiva.

A metà settembre, l'atmosfera era vivace anche al torneo di beach volley dedicato al compianto Ludvik Penko. Ludvik era un atleta a tutto tondo, appassionato del beach volley, devoto padre di famiglia e amico sincero. Nel corso degli anni ha organizzato molti tornei di beach volley a S. Caterina prima di perdere la lotta contro una grave malattia nel 2020. Il 17 settembre al Memorial Penko si sono confrontate ben 21 squadre con un totale di 120 partecipanti. Un ringraziamento particolare all'associazione sportiva Beachvolley (Rok Satler) e alla squadra dell'Associazione sportiva di Ancarano, agli amici Gašper Obid, Marko Strle, Petra Lončarevič e agli altri partecipanti per l'aiuto nell'organizzazione.

Nell'ambito della campagna "Slovenia in movimento", i membri dell'Associazione sportiva di Ancarano, sotto il patrocinio dell'Unione sportiva della Slovenia, hanno organizzato la 6ª edizione della Corsa di Ankaranček destinata ai bambini dell'Asilo di Ancarano. Insieme ai loro insegnanti, i bambini hanno corso lungo il percorso segnalato nei pressi dell'asilo, mentre i presenti li incoraggiavano ad alta voce, e per finire hanno anche ballato.



Skupinska fotografija v spomin na letošnji Ankarančekov tek. / Foto di gruppo in onore della corsa di Ankaranček di quest'anno. (Foto: ŠDA / ASA)

150 parov rok je vihtelo vesla na regati ADRIA 2023 / 150 paia di mani hanno maneggiato i remi alla regata ADRIA 2023

Kajak kanu klub Adria Ankarano je 9. septembra na Sv. Katarini organiziral že 30. Mednarodno kajak kanu sprint regato »ADRIA 2023«. Udeležilo se je šest slovenskih klubov in štirje madžarski; nastopalo je približno 150 tekmovalcev, od cicibanov do članskih kategorij, ki so veslali v K-1, C-1, K-2 in K-4. Glavnemu sponzorju Občini Ankarano gre zahvala za podporo regati, ki sta ji bila na srečo naklonjena tudi lepo sončno vreme in mirno morje.

KKK Adria Ankarano /
KCC Adria Ancarano



V kategoriji dečki K-2 500 m sta zmagala Uroš Suvajac in Maj Prša iz KKK Adria Ankarano. / Nella categoria K-2 500 m hanno vinto Uroš Suvajac e Maj Prša del KCC Adria Ancarano. (Foto: KKK Adria Ankarano / KCC Adria Ancarano)

Il 9 settembre a Santa Caterina il kayak canoa club Adria Ancarano ha organizzato la 30a Regata internazionale kayak canoa sprint "Adria 2023". All'evento hanno partecipato sei club sloveni e quattro club ungheresi, con circa 150 concorrenti, dai più piccoli alla squadra agonistica, che hanno gareggiato nelle categorie K-1, C-1, K-2 e K-4. Un ringraziamento allo sponsor principale, il Comune di Ancarano, per il sostegno alla regata, fortunatamente favorita anche dal bel tempo e dal mare calmo.

Vse, ki bi radi spoznali kajakaški šport, vabimo, da se nam pridružijo na Sv. Katarini (rumeni zabojnik ob školjčiču) ali pokličejo g. **Vladimirja Jakomina** na 040-302-548.

Tutti coloro che desiderano conoscere meglio il kayak sono invitati a venirci a trovare a Santa Caterina (container giallo accanto al cimitero delle conchiglie) o di chiamare il signor **Vladimir Jakomin** al numero 040/302-548.

Andrej Korošec niza nove uspehe / Andrej Korošec ottiene nuovi successi

Ankarančan Andrej Korošec, ki je že od leta 2012 član Kajak kanu kluba Žusterna, pridno žanje uspehe tako na domačih tleh kot v tujini. Ponosen je na 12. mesto, ki ga je na razdalji 200 m dosegel konec julija na evropskem prvenstvu v sprintu na mirnih vodah v portugalskem Montemor-o-Velhu. Nanj se je uvrstil, potem ko je na mednarodni tekmi v italijanskem Auronzu dosegel visoko 2. mesto na 200 m in 3. mesto na 500 m. Odlične rezultate je prinesel tudi z državnega prvenstva, ki je bilo konec septembra na Bledu; v enojcu je tako na 300 m kot na 500 m dosegel tretje mesto, v K2 s Tilnom Ivančičem in v mešanem dvojcu z Evo Plesničar pa je osvojil zlati medalji. Največ zbranih točk in osvojeno prvo mesto



(Foto: Nina Jelenc)

beleži v skupni uvrstitvi za Slovenski pokal. To je bilo zanj zadnje leto v mladinski konkurenci, saj naslednjo sezono že začne kot član (U23). Kot pravi, se bo osredotočil predvsem na evropsko in svetovno prvenstvo ter na ostale mednarodne tekme. Po vztrajnosti in ambicijah ne zaostaja za olimpijko Špelo Ponomarenko Janič, ki je kot najuspešnejša članica žusterskega kluba že dolga leta v svetovnem vrhu in se bo tudi prihodnje leto potegovala za visoka mesta na olimpijskih igrah v Parizu.

Uredništvo / La redazione

L'ancaranese Andrej Korošec, membro del Kayak canoa club di Giusterna dal 2012, sta conseguendo numerosi successi sia in patria che all'estero. È particolarmente orgoglioso del 12° posto ottenuto nei 200 m alla fine di luglio ai Campionati europei sprint sulle acque calme a Montemor-o-Velho, in Portogallo. Si è qualificato ai Campionati europei dopo aver ottenuto un ottimo 2° posto nei 200m e un 3° posto nei 500m alla competizione internazionale di Auronzo, in Italia. Ha ottenuto ottimi risultati anche ai Campionati nazionali di Bled a fine settembre, arrivando terzo sia nei 300m che nei 500m singoli e vincendo le medaglie d'oro nel K2 con Tilen Ivančič e nel doppio misto con Eva Plesničar. Ha anche ottenuto il

maggior numero di punti e il primo posto nella classifica generale della Coppa slovena. Questo è stato il suo ultimo anno nelle competizioni giovanili, poiché inizierà la prossima stagione come membro (U23). Dice che si concentrerà sui Campionati europei e mondiali e su altre competizioni internazionali. In termini di perseveranza e ambizione, non è lontano dall'olimpionica Špela Ponomarenko Janič, che, come membro di maggior successo del club di Giusterna, è stata per molti anni ai vertici delle classifiche mondiali e competerà per i posti più alti ai Giochi Olimpici del prossimo anno a Parigi.

Odbor inPlaninec je v Ankaranu zaključil Slovensko planinsko pot / Il comitato inPlaninec ha completato il Sentiero alpino sloveno ad Ancarano

»Za nas ni nikjer prav nobenih ovir, je naš odločen korak, cilj lahko doseže vsak!« pravijo verzi himne inPlanincev, ki opisuje zagnanost in neomajno voljo slepih in slabovidnih ter gluhih in naglušnih planincev in tistih z drugimi oviranostmi. 23. septembra so v družbi svojih spremljevalcev, neutrudnih prostovoljcev, premagali še zadnji odsek od Sv. Katarine do Debelega rtiča ter v Centru Slovenske Istre na Debelem rtiču zaključili svoj pohod po celotni Slovenski planinski poti.

Veličasten dosežek vseh inPlanincev se je zaključil hkrati s 70. obletnico slovenske planinske poti in 130. obletnico Planinske zveze Slovenije na dan športa in dan slovenskega znakovnega jezika. Občina Ankarano je z veseljem gostila tako plemenit in srčen dogodek in pomagala pri organizaciji. Zbranim je izrekel dobrodoščilo župan **Gregor Strmčnik** in pridružila se jim je tudi podžupanja **Barbara Švagelj**. »Prehoditi celo pot, s Triglavom in najvišjimi vrhovi vred, je velik dosežek tudi za tiste, ki nam vsaj fizično nič ne manjka, pridobiti vse žige kljub vsem oviram, ki jih s seboj nosijo nekateri med nami, pa je veličastna zmaga volje in vztrajnosti. Toliko srčnih ljudi, tako tistih, ki so inPlanincem pomagali, kot vseh, ki so projekt s tisoči ur prostovoljnega dela omogočili, redko najdeš na kupu,« je bila podžupanja hvaležna, da je lahko nekaj ur preživela z njimi.

Program je hudomušno povezovala **Urška Vučjak Markez**. Po podelitvi priznanj SPZ in zahvalah vsem, ki so pri tem pomagali, se je druženje nadaljevalo ob malici in glasbi skupine **Zvita feltna**.

»Non ci sono ostacoli per noi, è il nostro passo deciso, dove tutti possono raggiungere la meta!« recitano i versi dell'inno di inPlaninec, che descrive l'entusiasmo e l'incrollabile volontà degli alpinisti non vedenti e ipovedenti, non udenti e ipoudenti e di quelli con altre disabilità. Il 23 settembre, in compagnia dei loro accompagnatori, instancabili volontari, hanno percorso l'ultimo tratto da Santa Caterina fino a Punta Grossa e nel Centro dell'Istria Slovena di Punta Grossa hanno completato l'itinerario lungo il Sentiero alpino sloveno.

Il traguardo pere eccellenza di tutti i membri InPlaninec è stato portato a termine in concomitanza con il 70° anniversario del sentiero alpino sloveno e il 130° anniversario dell'Unione alpinistica slovena, la Giornata dello sport e la Giornata della lingua dei segni slovena. Il Comune di Ancarano è stato felice di ospitare un evento così nobile e di contribuire all'organizzazione, il sindaco **Gregor Strmčnik** ha accolto e salutato i partecipanti, a lui si è unita anche la vicesindaca **Barbara Švagelj**. "Percorrere l'intero itinerario, compreso il Triglav e le vette più alte, è un grande risultato, anche per quelli di noi a cui almeno fisicamente non manca nulla, ma ottenere tutti i timbri nonostante gli ostacoli che alcuni di noi si portano dietro è un magnifico trionfo di volontà e perseveranza. È raro trovare insieme così tante persone di buon cuore, che hanno aiutato i membri di inPlaninec e tutti coloro che hanno reso possibile il progetto con migliaia di ore di lavoro volontario", ha affermato la vicesindaca, grata di aver potuto trascorrere qualche ora insieme.



Il programma è stato scherzosamente condotto da **Urška Vučjak Markez** e dopo la consegna dei riconoscimenti dell'Unione alpinistica slovena e i ringraziamenti a tutti coloro che hanno contribuito, l'incontro è proseguito con un rinfresco e la musica del gruppo **Zvita feltna**.

Uredništvo /
La redazione

Odbor inPlaninec je svojo planinsko pot zaključil s srečanjem v Centru Slovenske Istre na Debelem rtiču. / Il comitato inPlaninec ha completato l'itinerario lungo il Sentiero alpino sloveno nel Centro dell'Istria Slovena di Punta Grossa. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Prvi posredovalci – super junaki brez ogrinjala / I primi soccorritori - supereroi senza mantello

Ekipa prvih posredovalcev Občine Ankaran in Mestne občine Koper (MOK), ki so jo sestavljali Aleš Oven, Bojana Lipušček, Ksenija Maršič in Petra Majcen, je v začetku septembra izmed 20 sodelujočih ekip dosegla najboljši rezultat na 6. srečanju prvih posredovalcev na Zgornjem Jezerskem.

Ekipe so se preizkusile v 20 scenarijih, ki jih pripravijo zdravniki in reševalci nujne medicinske pomoči (NMP) in so kar se da podobni resničnim primerom. »Člani naše ekipe niso le zmagovalci 6. srečanja prvih posredovalcev, ampak so zmagovalci v življenju, saj se razdajajo in pomagajo drugim,« je povedal koordinator prvih posredovalcev Občine Ankaran in MOK **Matjaž Poniž**. V tem letu so posredovali že 37-krat, torej približno enkrat na teden, vseh žal niso mogli rešiti, a so vsakič dali vse od sebe, da bi bila intervencija uspešna.

Prvi posredovalci so prostovoljci, laiki, ki pridejo nuditi pomoč na kraj dogodka, ko gre za nujna stanja, kjer za ohranitev življenja šteje vsaka sekunda (npr. srčni zastoj, utopitev, večja krvavitev, zadušitev). Praviloma nimajo zdravstvene izobrazbe, vsako leto pa opravijo licenciranje pod drobnogledom zdravnikov NMP. Vpokliče jih dispečerska služba zdravstva (112) po navodilu zdravnika, v kolikor ta oceni, da bo NMP potrebovala več časa do ponesrečenja, in če so v bližini, priskočijo na pomoč.

»Osebo verjamem v verigo preživetja in prepričan sem, da je mreža prvih posredovalcev lahko močnejši del te verige. So ponos tega prehitrega in apatičnega časa, so super junaki brez ogrinjala,« je še povedal Poniž.

Mnogi izmed prvih posredovalcev so tudi prostovoljni bolničarji, gasilci ... Po letošnjih poplavah, ki so prizadele našo državo, so poprijeli za lopato, pomagali v skladiščih, delili hrano, čistili prostore, nudili prvo pomoč, obiskovali prizadete. To delo še nadaljujejo v ekipah za prvo psihološko pomoč in psihosocialno podporo prizadetemu prebivalstvu.

Miha Franca, OŠV Ankaran /
SEA Ancarano

La squadra dei primi soccorritori del Comune di Ancarano e del Comune Città di Capodistria (CCC), composta da Aleš Oven, Bojana Lipušček, Ksenija Maršič e Petra Majcen, ha ottenuto il miglior risultato tra le 20 squadre partecipanti al 6° incontro dei primi soccorritori a Zgornje Jezersko all'inizio di settembre.

Le squadre hanno gareggiato in 20 scenari preparati da medici e paramedici dei servizi medici di emergenza (EMS), simili ai casi reali. "I membri della nostra squadra non sono solo i vincitori del sesto Incontro dei primi soccorritori, ma sono vincitori nella vita, perché si prodigano e aiutano gli altri", ha dichiarato **Matjaž Poniž**, coordinatore dei primi soccorritori del Comune di Ancarano e del CCC. Sono intervenuti 37 volte quest'anno, purtroppo non sono riusciti a salvare tutti, ma ogni volta hanno fatto del loro meglio per porgere aiuto".



I primi soccorritori sono volontari, non professionisti, che intervengono sul posto per aiutare nelle emergenze dove ogni secondo è importante per salvare una vita (ad esempio, arresto cardiaco, annegamento, emorragia grave, soffocamento). Di norma non hanno una formazione medica, ma svolgono un'abilitazione annuale sotto il controllo dei medici dell'EMS. Vengono chiamati dal servizio di emergenza sanitaria (112) su indicazione del medico, se quest'ultimo ritiene che l'EMS abbia bisogno di più tempo per raggiungere l'infortunato, e se si trovano nelle vicinanze, intervengono in soccorso.

"Personalmente credo nella catena della sopravvivenza e sono convinto che la rete dei primi soccorritori possa rappresentare la parte più forte della catena. Sono l'orgoglio di questi tempi frenetici e apatici, sono supereroi senza mantello", ha affermato Poniž.

Molti dei primi soccorritori sono anche paramedici volontari, vigili del fuoco... Dopo le alluvioni che quest'anno hanno colpito il nostro paese, hanno preso in mano le pale, aiutato nei magazzini, distribuito alimentari, pulito i locali, prestato il primo soccorso e hanno visitato le persone colpite. Continuano questo lavoro nelle squadre di primo soccorso psicologico e di sostegno psicosociale alla popolazione colpita.



Prikaz oživljanja otroka. / Dimostrazione di rianimazione di un bambino. (Foto: Društvo prvih posredovalcev / Associazione dei primi soccorritori)

	ORTOPEDSKA BOLNIŠNICA PRI ANKARANU		PRIZEMSKI DALJNOGLED	IVAN HUĐNIK	SIV KONJ ALI VOL	AVTOR: MATJAŽ HLADNIK	UMETNA SNOV ZA LEPOTNE OPERACIJE	SKUPEK RAČUNALNIŠKIH UKAZOV	URBAN KODER	ODRASLA SAMICA KONJA	ZNAK ZA ENAKOST	
	VTISNJE-NJE					DRSNE PLOSKVE SANI, SANICE DOLINA						
	ŠKOFOV NAMESTNIK									6		
	LOVRO INKRET				GOZDNA ZVER				BEN AFFLECK			
					LISTNATO DREVO				NADARJENOST			
	RT NA SKRAJNEM SEVERU NAŠE OBALE				9							
	MANJŠI ODER						MEDVEDEK VREČAR DOBIČEK OD KAPITALA					
KUNGFU LEGENDA (BRUCE)						RITA ORA ZELO POGOSTA ZELENA RASTLINA		LAJANJE, LAJEŽ			4	
								DIVAN, ZOFA				
LJUĐSKO GLASBILO SPODNJI DEL POSODE	1									NAMEN, NAKLEP	ETILNI ALKOHOL, VINSKI CVET	
	ENCIJANU PODOBNA GORSKA RASTLINA	LISASTA KRAVA	BIVALNO VOZILO, KAMPER	ZGORNJI DEL STOPALA	DANIEL RADCLIFFE IRSKA REPUBLIK. ARMADA	BODLIKA URADNI ODVZEM STVARI DOLŽNIKU		AMERIŠKA IGRALKA HATHAWAY DRŽAVNA BLAGAJNA		5		
HROŠČ, KATEREGA LIČINKE ŽIVJO V SLANINI							NAPAD NA POLITIKA POTEK TONA V BESEDAH					
DOSTAVNO VOZILO ZNAMKE OPEL									NEREALNA ZAMISEL	METKA ALBREHT		
									SAD OLJKE	MLADJE, OBRASTEK		
NAJVEČJI JADRANSKI POLOTOK				2		PIHALO Z DVOJNIM JEZIČKOM MOR. RIBA S PRISESKOM		ZNESEK BANKOVCA				
								BRITANSKA PEVKA ADU				
PREBI-VALEC ŠKOTSKE					ULOV			ŽLAHTNA KOVINA (Ag) MERSKA ENOTA				
					PAVEL ŠIVIC							
AFRIŠKA DRŽAVA Z GLAVNIM MESTOM N'DJAMENA				ORODJE ZA SPENJANJE				8	PADEC, ZNIŽANJE MORSKE GLADINE	ZORANA ZEMLJA PREBIVALKA ZASAVJA		
				FICEK, BOŽJAK								
POMOČ: BEC PRIŽEMA REPASAŽ TRIEDER	GLAVNO MESTO EKVATORIALNE GVINEJE	OBŠIJEK, OBŠITEK ŽIVLJENJSKI PROSTOR				MORSKI KLOBUK					OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN	SPOMLADANSKA RASTLINA, KROKUS
						NATAKAR						
IDEJA, KI SE HITRO ŠIRI PO SPLETU, MEM					PREMAZ ZA NOHTE		DODATNO TEKMOVANJE HLADNO OROŽJE				7	
					3. NAJVEČJE MESTO V IZRAELU							
ANŽE KOPITAR		REVOLUCIONAR GUEVARA PESNIK PAVČEK				SKAKALKA KLINEC		3	NADUHA OSEBA IZ BIBLIJE, JUDEŽEV SIN			
						LOČILA NA KONCU STAVKOV						
SPAJKA				ZNAMKA IPHONOV IN IPADOV STANJE BREZ VOJN				PESEM HVALNICA AMERIŠKA IGRALKA THURMAN			FEDERICO FELLINI	
											DARILO, POKLON	
OSNOVNI DELCI SNOVI					10	SARDELI PODOBNA MOR. RIBA IVAN TAVČAR			NASILEN VSTOP			
									ŠTEFAN KALIŠNIK			
ZASELEK PRI ANKARANU									PUSTNA ŠEMA			
KIRURG									NAJMLAJŠA SLOVENSKA OBČINA			

Končna rešitev:

1	2	3	4	5	6	7	1	5	3	8	6	9	10	11	5	6	7	1
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	---	---	---	---

11. 11.

ob/alle 19.00



Trg Ankaran
Piazza Ancarano

Martinovanje 2023 / San Martino 2023

Družili se bomo ob pečenem kostanju, domačih dobrotah ter pokušini vina in oljčnega olja lokalnih pridelovalcev. / Potremo gustare caldarroste, prelibatezze fatte in casa e degustazioni di vino e olio d'oliva di produttori locali.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

14. 11.

ob/alle 17.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Pogovorni večer z Alenko Rebula / Serata con Alenka Rebula

Dr. Simona Bergoč se bo s pesnico in pisateljico Alenko Rebula pogovarjala o jeziku, književnosti in komunikaciji. / La dott.ssa Simona Bergoč discuterà di lingua, letteratura e comunicazione con la poetessa e scrittrice Alenka Rebula.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran in Knjižnica Ankaran / Comune di Ancarano e Biblioteca di Ancarano

29. 11.

ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Predavanje o duševnem zdravju / Conferenza sulla salute mentale

V predavanju z naslovom Kako poskrbeti za duševno zdravje sebe in svojih bližnjih bo psihoterapevtka Špela Podnar svetovala o preventivi in pristopih pomoči. / Durante la lezione "Come prendersi cura della propria salute mentale e di quella dei propri cari", la psicoterapeuta Špela Podnar darà consigli sugli approcci di prevenzione e sostegno.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

od/dal 1. 12.



Trg Ankaran
Piazza Ancarano

December v Ankaranu 2023 / Dicembre ad Ancarano 2023

Festival December v Ankaranu se bo začel 1. decembra s prižigom luči in odprtjem drsališča. Z glasbenimi poslasticami, ustvarjalnimi delavnicami in drsališčem bo razveseljeval obiskovalce vse do 7. januarja. Il festival Dicembre ad Ancarano inizierà il 1° dicembre con l'accensione delle luminarie e l'apertura della pista di pattinaggio su ghiaccio. Per i visitatori saranno disponibili spettacoli musicali, laboratori creativi e una pista di pattinaggio su ghiaccio aperta fino al 7 gennaio.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

6. 12.

ob/alle 18.00



Medgeneracijsko središče
Ankaran / Centro
intergenerazionale
Ancarano

Potopisno predavanje / Conferenza itinerario di viaggio

Vtisi in doživetja Adrijane Viler Kovačič s potovanja okoli sveta. / Impressioni ed esperienze di Adrijana Viler Kovačič dal suo viaggio intorno al mondo.

Organizator / Organizzatore: Občina Ankaran / Comune di Ancarano

»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČAN IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDAJNIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: ILONA DOLENC. UREDNIŠKI ODBOR: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNIH PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: ILONA DOLENC. COMITATO EDITORIALE: LINDA ROTTER, ZORKO ŠKVOR. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.